

JAARVERSLAG
VAN DE VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
OVER HET JAAR 1962

BEKNOPTE TEKST

overgezonden door de Minister van Binnenlandse Zaken in uitvoering van artikel 55 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken (artikel 62 van het Koninklijk Besluit van 18 juli 1966, houdende coördinatie van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken).

INLEIDING

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft de eer overeenkomstig de wet haar activiteitsverslag over het jaar 1982 voor te leggen.

Dit verslag is het 13e sinds de inwerkingtreding van de wet van 2 augustus 1963.

I. Samenstelling van de Commissie en van de Administratieve dienst.

A. Tot 23 april 1982 is de Commissie samengesteld gebleven zoals in 1981, namelijk :

1.- Nederlandse afdeling : de HH. E. VAN LEUVEN, H. VANDENBERGHE, H. VAN IMPE, P. DECLERCK en A. VANHEE (ondervoorzitter);

plaatsvervangende leden : de HH. C. VAN EECKHAUTE, H. MACHIELSEN, H. BONNIJNS en J. VAN WUYTSWINKEL,

2.- Franse afdeling : de HH. H. PLUNUS (ondervoorzitter), J.P. JACOBS, J.M. BUSINE, R.L. FAUTRE en J. BERTOUILLE;

plaatsvervangende leden : de HH. O. MEDART, J.F. DESCHAMPS, P. LIMET, J. RENQUET en R. BOSSEAUX;

3.- Duitstalig lid : de H. W. WEHR;

plaatsvervangend lid : de H. A. MINKE.

Een koninklijk besluit van 7 april 1982, dat in werking treedt op 24 april 1984, heeft een nieuwe samenstelling van de Commissie vastgesteld.

Het mandaat van de vaste leden, met uitzondering van de H. VANDENBERGHE, lid van de Nederlandse Afdeling, werd vernieuwd.

De H. VANDENBERGHE werd vervangen door de H. J. DEKEERSMAEKER.

De volgende plaatsvervangende leden werden aangesteld :

1.- Nederlandse afdeling : de HH. Christian VAN EECKAUTE, Hugo MACHIELSEN, Gabriel CROISIAU, Louis VAN BUYTEN, Josephus VAN WUYTSWINKEL;

2.- Franse afdeling : de HH. Omer MEDART, Roger BOSSEAUX, Paul LIMET, Jean-François DECHAMPS, Luc KARKAN.

3.- Duitstalig lid : de H. Michel KOHNEMANN.

De Commissie is onder de leiding gebleven van haar voorzitter, de H. J. FLEERACKERS.

B. In de administratieve diensten fungeerde de H. A. CAUSSIN, inspecteur-generaal, van de Franse taalrol, als leidende ambtenaar.

Op 1 maart, werd de H. J. VOSSEN, inspecteur-generaal van de Nederlandse taalrol, eveneens als leidende ambtenaar tewerkgesteld op de Commissie.

Het secretariaat van de Nederlandse en Franse afdelingen werd waargenomen door respectievelijk de H. VOSSEN, bijgestaan door de H. TOIREMOL, adjunct-adviseur en de H. CAUSSIN, bijgestaan door de H. RASKIN, bestuurssecretaris.

II. Algemene statistische gegevens.

Betreffende de klachten en vragen om advies geven de navolgende tabellen alle nuttige inlichtingen.

VERENIGDE VERGADERING.

	Totaal			Vragen om advies		Klachten		Onderzoeken
Ingediende	272	204 N 65 F - D	38	30 N 8 F - D	231	174 N 57 F - D	3	
Afgehandelde	255	190 N 48 F 17 D	43	30 N 13 F - D	212	160 N 35 F 17 D	2	

NEDERLANDSE AFDELING.

	Totaal	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken
Ingediende	39	3	36	-
Afgehandelde	57	-	57	-

FRANSE AFDELING.

	Totaal	Vragen om advies	Klachten	Onderzoecken
Ingediende	15	1	1	-
Afgehandelde	7	-	7	-

Teneinde een zo klaar mogelijk overzicht te geven van de activiteiten van de Commissie, worden hiernavolgend de in 1982 uitgebrachte adviezen op beknopte wijze, maar met enige toelichting (aangelegenheden met algemene draagkracht) weergegeven.

EEARSTE DEEL

I. Toepassing van de wet.

- A. Openbare, centrale diensten en gecentraliseerde diensten van de staat, de provincie, de agglomeratie en de gemeenten.
- Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijschade.
cfr. advies nr. 10.079/II/P van 21 januari 1982.
 - Commissie van het Fonds voor Buitenlandse Handel.
is als lichaam een dienst in de zin van de S.W.T. Haar leden daarentegen zijn niet "ut singuli" onderworpen aan de S.W.T. en de eisen, onder meer inzake taalkennis zijn niet "qualitate qua" op hen toepasselijk (advies nr. 12.109/II/P van 12 februari 1982).
 - Koninklijk Museum van het Leger en van de Krijgsgeschiedenis
(Ministerie van Nationale Opvoeding) (advies nr. 13.253/II/P van 25 februari 1982).
 - Instrumentenmuseum (Ministerie van Nationale Opvoeding)
(advies nr. 13.253/II/P van 25 februari 1982).
 - Koninklijk Museum voor Midden-Afrika te Tervuren.
Uitvoeringsdienst waarvan de werkkring het hele land bestrijkt
(advies nr. 12.104/II/P van 29 februari 1982).
 - Constantin Meuniermuseum (Ministerie van Cultuur).
(advies nr. 12.104/II/P van 29 april 1982).
 - Schottmuseum - Gemeentelijk Museum van de Stad Brussel.
(advies nr. 12.104/II/P van 29 april 1982).
 - Broodhuis (Gemeentelijk Museum van de Stad Brussel).
(advies nr. 12.104/II/P van 29 april 1982).
 - Postmuseum (Regie der Posterijen).
(advies nr. 12.104/II/P van 29 april 1982).
 - Hogere Zeevaartschool.
Staatsinstelling opgericht bij K.B. van 7/2/1958, die wat haar onderwijsfunctie betreft een eigen taalregeling heeft, opgenomen in artikel 14 van de gecoördineerde wet van 20/9/1960 op het Zeevaart- onderwijs, waarbij bepaald wordt dat het onderwijs en in het Nederlands en in het Frans gegeven wordt. De school is een dienst in de zin van artikel 46, § 1, van de S.W.T. (advies nr. 13.197/II/P van 10 juni 1982).
 - Het Fonds voor Bestaanszekerheid voor de arbeiders van de Bouwnijverheid.
Moet gelijkgeschakeld worden met een uitvoeringsdienst waarvan de werkkring het hele land bestrijkt en waarvan de zetel te Brussel-Hoofdstad gevestigd is (advies nr. 14.179/II/P van 23 september 1982).

B. Diensten of organismen belast met een opdracht.

1. Concessiehouders.

- Erkenne Verzekeringsmaatschappijen : de V.C.T. heeft haar rechtspraak bevestigd volgens welke de erkende verzekeringsmaatschappijen in het kader van de verplichte verzekering inzake motorrijtuigen van de openbare machten een taak hebben gekregen in de zin van artikel 1, § 1, 2°. Voor de uitvoering van deze taak moeten ze gelijkgeschakeld worden met een centrale of uitvoeringsdienst. De verzekeringskaart die moet afgeleverd worden is een getuigschrift in de zin van de S.W.T. en moet overeenkomstig artikel 42 van de S.W.T. door de bedoelde maatschappijen gesteld worden in de taal van de particulier (adviezen nrs. 13.310/II/P, 13.276/II/P, 14.008-14.017/II/P, 14.038/II/P, 14.041/II/P en 14.042/II/P van 2 december 1982).

2. V.Z.W. - Privé-organismen.

- Concédéral - Bijzondere kas die in het raam van de reglementering van de jaarlijkse vakantie der werknemers, optreedt als hulporgaan van de Rijkskas voor Jaarlijks Verlof (advies nr. 14.135/II/P van 23 september 1982).
- Liberaal Ziekenfonds "Steun Elkander".
De V.C.T. bevestigt haar vaste rechtspraak volgens welke een mutualiteit onder de toepassing van de S.W.T. valt voor zover er devolutie is van het openbaar gezag en in de mate van deze devolutie (advies nr. 14.092/II/P van 23 september 1982).

C. Rechterlijke macht.

- Gerechtsdeurwaarders - De publicatie van een Franstalig bericht in verband met een gerechtelijke verkoop in een Nederlandstalig dagblad, vormt een gerechtelijke handeling en valt onder de toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken (advies nr. 14.032/II/P van 1 april 1982).
- Gerechtsdeurwaarders : De berichten bedoeld bij de artikelen 37 en 38 van het gerechtelijk wetboek zijn gerechtelijke bescheiden die vallen onder de toepassing van de talen in gerechtszaken (advies nr. 10.054/II/P van 14 januari 1982).

II. Klachten die niet door de V.C.T. werden behandeld - Onbevoegdheid.

- Landelijke Bediendencentrale - In principe vallen de mededelingen van de syndicale organisaties niet onder de toepassing van de S.W.T. (advies nr. 12.233/II/P van 14 januari 1982).
- Miriss van Buitenlandse Zaken - De afkorting C.D. is een internationaal aanvaard teken waarop de S.W.T. niet van toepassing zijn (advies nr. 13.195/II/P van 11 maart 1982).
- Syndicale organisaties : De S.W.T. zijn slechts toepasselijk op derden (advies nr. 19.015/II/P van 11 maart 1982).

- Rekenhof - Opschrift "Patria" en "In Memoriam" op de herdenkingsplaat van de oorlogsslachtoffers. Rekening houdend met het eigen karakter van dit soort platen zijn de Latijnse opschriften niet strijdig met de S.W.T. (advies nr. 14.035/II/P van 6 mei 1982).
- Musea : worden beschouwd als privé-instellingen :
 - Van Suzzlen Museum
 - Brussels Museum van de Geuze
 - Museum van de Dynastie
 (advies nr. 12.104/II/P van 29 april 1982 en nr. 13.253/II/P van 25 februari 1982).
- Nationale Raad van de Orde der Geneesheren - Bepalingen met betrekking tot de respectieve bevoegdheid van de Nationale Raad en van haar Nederlandstalige en Franstalige afdelingen vallen niet onder de toepassing van de S.W.T. (advies nr. 14.066/II/P van 30 september 1982).
- Rijksuniversitaire instellingen - Ingevolge een vraag om advies van de Minister van Nationale Opvoeding (N) heeft de V.C.T. geoordeeld :
 - het gebruik van de talen wordt er geregeld door bijzondere wetten;
 - de "Universitaire Instelling Antwerpen" en het "Universitair Centrum Limburg" zijn diensten in de zin van artikel 1, § 1, 1° van de S.W.T. De wetten van 7 april en 28 mei 1971 regelen het gebruik van de talen,
 - het patrimonium en de Rijksuniversiteit vormen een ondeelbaar geheel. Speciale wetten regelen er het gebruik van de talen. De V.C.T. heeft zich bijgevolg onbevoegd verklaard. (advies nr. 13.074/I/P van 25 november 1982).

DEEL TWEE

I. Diensten waarvan de werkkring het hele land bestrijkt.

A. Taal in binnendienst.

- Ministerie van Financiën - Bestuur der Pensioenen.

De Commissie voor vergoedingspensioenen moet in haar binnendienst, als een centrale dienst bij toepassing van artikel 39, § 1 en artikel 17, § 1, A, 1e der S.W.T., het aangeklaagde dossier in de taal van het gebied waar de zaak gelocaliseerd is, behandelen. Het Ministerie van Financiën, Administratie der Pensioenen, dient de ministeriële beslissing inzake de toekening van dit pensioen in de taal van het gebied te stellen indien de zaak gelocaliseerd of localiseerbaar is en voor haar contacten met de plaatselijke en gewestelijke diensten, dient zij volgens artikel 39, § 2 der S.W.T. in dit geval de taal van het gebied te gebruiken. Ingeval de Commissie zich tot de particulier richt, dient zij volgens artikel 41, § 1 de taal van die particulier te gebruiken (i.c. voor de notificatie van de ministeriële beslissing aan de particulier (cfr. advies nr. 10.185/II/P van 21 juni 1979 en 11.100/II/P van 7 november 1978) (advies nr. 12.289/II/P van 7 januari 1982).

- B.D.B.H. - Secretariaten van de Commissie van het Fonds voor Buitenlandse Handel.

Interventies van een eentalige ambtenaar van de Nederlandse rol in zaken die ressorteren onder ambtenaren van de Franse taalrol (artikel 39, § 1 en 17, § 1 van de S.W.T.). In de taalkundig niet gesplitste centrale diensten, is het onvermijdelijk dat een ambtenaar onder de controle wordt geplaatst van een dienstchef die tot een andere taalrol dan de zijne behoort, maar deze controle zal in naleving van de S.W.T. moeten uitgeoefend worden. Het is niet overeenkomstig de S.W.T. dat een eentalige ambtenaar van een bepaalde taalrol tussenkomt in de behandeling van dossiers die in een andere taal dan zijn administratieve taal gebeurt. Rekening houdend met bepaalde omstandigheden waarin sommige diensten zich tijdelijk kunnen bevinden staat de V.C.T. toe dat het volgende onderscheid kan gemaakt worden zonder dat de geest of de doelstellingen van de taalwetgeving geweld worden aangedaan :

- 1) Wanneer de tussenkomst de behandeling ten gronde betreft is er overtreding van de S.W.T. wanneer deze geschiedt door een ander-talige ambtenaar die officieel geen kennis heeft van de taal waarin het dossier overeenkomstig de S.W.T. dient behandeld te worden.
- 2) Indien die tussenkomst zich beperkt tot aantekeningen of mededelingen die niet de grond van de zaak raken, kunnen zij aangezien worden als niet strijdig met de doelstelling van de S.W.T., gelet op het feit dat in elke omstandigheid een openbare dienst moet blijven functioneren (advies nr. 12.320/II/P van 21 januari 1982).

- B.D.B.H. - Secretariaten van de Commissie van het Fonds voor Buitenlandse Handel.
 Het geven van Nederlandstalige onderrichtingen aan Franstalige ambtenaren is een overtreding van artikel 39, § 3 van de S.W.T. (cfr. advies nr. 1255/I/P van 24 juni 1965).
 Er is eveneens overtreding van de artikelen 39, § 1 en 17, § 1, B, 1° van de S.W.T. wanneer deze ambtenaar op aan de hogere overheid in het Nederlands een verslag aflevert, betreffende ambtenaren van de Franse taalrol, dat informatie bevat die de beoordeling kan beïnvloeden die deze overheid van deze ambtenaren moet maken, terwijl hij taalwettelijk niet bevoegd was om dit te doen (Verw. R.v.S. Arrest nr. 14.563 van 2 maart 1971; advies V.C.T. nr. 4372 van 25 november 1976).
 Bovendien heeft de V.C.T. steeds geoordeeld dat wanneer een zaak volgens de criteria bepaald door de artikelen 39, § 1 en 17, § 1 van de S.W.T. (advies nr. 12.238/II/P van 21 januari 1982) in een bepaalde taal moet behandeld worden, dit moet geschieden door een ambtenaar van de overeenkomstige taalrol (cfr. vooral advies 10.287/II/P van 12 juni 1980).
- Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel.
 Aanstelling van de hiërarchische oversten die belast zijn met het opstellen van de signalementsvoorstellen. Zich onder meer baserend op de arresten Van de Woude nr. 14.563 van 2/3/1971 en Mertens nr. 15.086 van 17/12/1971, heeft de V.C.T. geadviseerd dat de signalementsvoorstellen moeten gedaan worden door de oversten van de andere taalrol die een wettelijke kennis hebben van de taal van de ambtenaar of bijgestaan worden door een tweetalig adjunct (advies V.C.T. nr. 4372/II/P van 25 november 1976).
 Een ambtenaar is ten opzichte van de taalwet evenwel slechts tweetalig wanneer hij aan twee voorwaarden voldoet, namelijk houder zijn van een getuigschrift van de vereiste taalkennis voor toetreding tot het tweetalig kader en daadwerkelijk ingeschreven zijn in dit kader (advies nr. 12.322/II/P van 28 januari 1982).
- Hogere Zeevaartschool te Antwerpen.
 De school die, wat haar onderwijsfunctie betreft een eigen taalregeling heeft, is een dienst in de zin van artikel 46, § 1 van de S.W.T. De administratieve handelingen zijn onderworpen aan de S.W.T. en voor haar betrekkingen met andere diensten wordt artikel 46, § 2 toegepast. Voor de documenten die aan de student worden afgeleverd gebruikt zij bij toepassing van artikel 42 der S.W.T. die van de drie talen waarvan de belanghebbende particulier het gebruik vraagt. Voor haar betrekkingen met de student gebruikt zij volgens artikel 41, § 1 der S.W.T. die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich heeft bediend.
 Wat de binnendienstbehandeling en de studiebeursaanvragen betreft moet de school artikel 39, § 2 toepassen dat verwijst naar artikel 17, § 1 van de S.W.T.
 Dus, 1° zo de student in het Franse taalgebied gedomiciliëerd is, is de zaak gelocaliseerd in het Franse taalgebied en moet voor de binnendienstbehandeling ervan het Frans worden gebruikt (art. 17, § 1, A, 1e S.W.T.).

2° zo de student in het Nederlandse taalgebied is gedomiciliëerd moet voor de binnendienstbehandeling ervan het Nederlands worden gebruikt (art. 17, § 1, A, 1e S.W.T.):

3° zo de student in Brussel-Hoofdstad is gedomiciliëerd moet voor de binnendienstbehandeling ervan de door de student gebruikte taal gebezigd worden (art. 17, § 1, A, 6e verwijzend naar art. 17, § 1, B, 2e S.W.T.).

(advies nr. 13.197/II/P van 10 juni 1982).

- Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel.

Vertaling van nota's en andere documenten - Dienstnota.

Als centrale dienst moet de B.D.B.H. de bepalingen toepassen van hoofdstuk V van de S.W.T. waarvan artikel 39, § 1, dat verwijst naar artikel 17, § 1, de regel bepaalt die zal vaststellen welke taal zal moeten gebruikt worden voor de behandeling in binnendienst en, bijgevolg, tot welke taalrol de ambtenaar moet behoren die het dossier moet behandelen, uitgezonderd de ambtenaar die ingeschreven is op het tweetalig kader (cfr. advies V.C.T. nr. 10.158 van 17/9/1980 en 10.287 van 12/6/1980).

Anderdeels hangt het antwoord op de vraag, of een document vertaald moet worden of niet, vooraleer in binnendienst behandeld te worden, af van de toepassing van de S.W.T. en niet van de beslissing van een ambtenaar.

Ook al lijkt het haar vanzelfsprekend dat een ambtenaar spontaan zijn taalkennis mag gebruiken in het belang van de dienst, toch moet de Commissie erop wijzen dat de gewraakte bepalingen van de betwiste dienstnota van 12 oktober 1981 niet stroken met de S.W.T. en dat een wettelijk eentalige ambtenaar erdoor zou kunnen gedwongen worden te werken in een andere taal dan de zijne.

(advies nr. 13.316/II/P van 30 september 1982).

- Rekenhof - Sectornota's die zowel in het Nederlands als in het Frans gesteld zijn.

In het kader van het toezicht op de uitvoering van de nationale begrotingen en die van de instellingen van openbaar nut waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt kunnen éentalige directies van het Rekenhof ertoe gebracht worden een zaak van nationaal belang te onderzoeken waarover na onderling contact, door één van de betrokken directies een verslag wordt opgesteld (de zogenaamde "sector-nota") dat de gemeenschappelijke opvatting weergeeft. Voor de vertaling van dit verslag wordt door de vertaaldienst ingestaan.

Die handelwijze maakt het mogelijk, eensdeels, het principe van de éentaligheid van de bij de zaak betrokken personeelsleden te vrijwaren en, anderdeels, een gezamenlijk standpunt van twee éentalige directies uit te werken met betrekking tot de controle van - uiteraard - tweetalig nationale begrotingen.

In dit geval is de taalrol van de behandelende ambtenaar bepalend (art. 17, § 1, B, 3e).

(advies nr. 13.062/II/P van 14 oktober 1982).

- N.M.B.S. - Tweetalige documenten die ter beschikking worden gesteld van de controleurs bij de treinen.
De V.C.T. verwijst naar haar advies nr. 12.119/II/P van 11/12/1980 dat zegt : "Gezien dit formulier niet voor de particulieren doch uitsluitend voor binnendienst bestemd is (een betrekking tussen een geweselijke en een plaatselijke dienst) vermits het door de hoofd-treinwachter aan de stationschef van Liège-Guillemins diende overhandigd te worden, moest dit formulier, luidens artikel 17, § 1 - A - 1° van de S.W.T., opgemaakt en ingevuld worden in de taal van het gebied waar de overtreding werd vastgesteld nl. tussen Leuven en Tienen zodat uitsluitend het Nederlands diende gebezigd te worden." Overeenkomstig dit advies dient de N.M.B.S. aan haar controleurs eentalige dokumenten ter beschikking te stellen zodat zij overeenkomstig art. 17, § 1, A, 1e en 6e der S.W.T. de aangeklaagde documenten in de bij de S.W.T. voorgeschreven taal kunnen opstellen (advies nr. 14.108/II/P van 2 december 1982).

- Studiecentrum voor Kernenergie te Mol (S.C.K.).
Gebruik makend van haar initiatiefrecht bevestigt de Commissie haar advies nr. 2363 van 28 mei 1970 waaruit blijkt dat het S.C.K. onder de toepassing valt van artikel 1, § 1, 2° van de S.W.T. en onderworpen is aan de wetsbepalingen betreffende de organisatie van de diensten, de rechtspositie van het personeel en de door dit laatste verkregen rechten.
(advies nr. 13.292/II/P van 18 november 1982).

B. Berichten aan het publiek.

- P.T.T. - Eentalig Franse vermeldingen in de "Gouden Gids".
Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. worden advertenties die uitgaan van een openbare dienst beschouwd als berichten en mededelingen aan het publiek. Wanneer een openbare dienst aan Promedia vraagt om opgenomen te worden in de Gouden Gids moet deze dienst er zelf op toezien dat deze mededeling gesteld is in de taal of talen opgelegd door de S.W.T..

De openbare instellingen die onder de toepassing vallen van de S.W.T. dienen deze wetten na te leven indien zij zich richten tot de N.V. Promedia. De P.T.T. moet het de N.V. Promedia mogelijk maken na te leven i.v.m. mededelingen van openbare instellingen die onder de S.W.T. vallen en die Promedia, als concessiehouder of private medewerker van een openbare dienst, uit eigen initiatief opneemt in de Gouden Gids, of zoals deze dienst zelf geformuleerd heeft bij de aanvraag van een telefoonnummer.
(advies nr. 13.253/II/P van 25 februari 1982).

- Koninklijk Museum voor Midden-Afrika.
Publicatie in de "Gouden Gids" zonder Nederlandse tekst, op initiatief van de N.V. Promedia. Indien de N.V. diensten opneemt in de Gouden Gids, dient zij de bepalingen van de S.W.T. na te leven.
(advies nr. 13.200/II/P van 22 april 1982).

- N.M.B.S. - Aanbrengen op de treinen van borden met de vermelding Bâle-Bruxelles in plaats van Basel -Bruxelles/Brussel. Volgens een internationaal verdrag worden de stationsnamen aangeduid overeenkomstig hun benaming in de tariefdocumenten. Uit dit document M.B.I. blijkt :
 - "dat de benamingen der buitenlandse stations daarin voorkomen in de taal van het land waar zij gelegen zijn;
 - dat de lijst der buitenlandse stations zoals ze is vastgesteld in de tarieven, krachtens een Belgische wet, voor die stations de enige officiële en wettelijke is geworden;
 - dat die buitenlandse benamingen bijgevolg niet alleen op de internationale tickets moeten voorkomen, maar ook in alle geschreven mededelingen inzake treinen en dit zowel op de uurroosters en -tabellen als in de treingids."
 De klacht is ontvankelijk en gegrond voor zover het aanbrengen van de betwiste borden een administratieve handeling is onder de verantwoordelijkheid van de N.M.B.S. (advies nr. 14.033/II/P van 10 juni 1982).

- A.S.L.K. - Reclame die in de Brusselse bioscopen geprojecteerd wordt. De reclame die in de bioscopen gemaakt wordt door openbare instellingen wordt beschouwd als een bericht of een mededeling aan het publiek in de zin van de S.W.T. die onder toepassing van artikel 40, 2de lid der S.W.T. vallen wanneer zij rechtstreeks tot het publiek worden gericht, of wanneer zulks gebeurt door bemiddeling van publiciteitsfirma's en van privé-bioscopen die beschouwd moeten worden als private medewerkers in de betekenis van artikel 50 der S.W.T. Bij de vertoning van reclamefilms in de Brusselse bioscopen moet een werkelijke tweetaligheid toegepast worden volgens aan het medium geëigende formules, en het openbaar organisme dient ervoor te zorgen dat haar private medewerkers, i.c. de distributiemaatschappij en de bioscopen, de S.W.T. naleven bij het verdelen en vertonen van de reclamefilms. (advies nr. 14.215/II/P van 2 december 1982).

C. Betrekkingen met particulieren.

- Nationale Kas voor Bediendenpensioenen - Het sturen van een tweetalige assignatie aan een Nederlandstalige. Een postassignatie, gestuurd aan een particulier door een dienst bedoeld bij artikel 1, § 1 der S.W.T. is in de eerste plaats een betrekking tussen deze dienst en een particulier, d.i. een betrekking van een schuldenaar t.a.v. een schuldeiser. De rol van de postdienst en van het Bestuur der Postchecks beperkt zich enkel tot deze van lasthebber. Te dien opzichte is de postassignatie in bijkomende orde ook een bewijs tegenover de lasthebber (postdiensten en Bestuur der Postchecks) van het bestaan van een schuldvordering t.a.v. een derde, in de zin van de S.W.T. is de assignatie een getuigschrift opgemaakt door de dienst welke het bedrag is verschuldigd. De Nationale Kas voor Bediendenpensioenen is een dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt. Hij dient derhalve voor zijn betrekkingen met de particulieren (art. 41, § 1) en voor de opstelling van de akten, getuigschriften, machtelingen en vergunningen (art. 42) gebruik te maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. (advies nr. 13.199/II/P van 21 januari 1982).

- Liberaal Mutualiteiten "Steunt Elkander".

De erkende mutualiteiten zijn, voor zover er devolutie is van het openbaar gezag en in de mate van die devolutie, diensten in de zin van art. 1, § 1, 2e van de S.W.T.

Het lidmaatschapsboekje dat een rechtsverhouding doet ontstaan tussen de aangeslotene en de mutualiteitsvereniging, is een getuig-schrift dat aan een particulier wordt afgegeven en dat in de taal van de betrokkene dient gesteld te zijn (art. 42 van de S.W.T.). Hetzelfde geldt voor de kleefstrookjes die een onmisbaar formulier zijn dat de betrokkene zelf nodig heeft om zijn door de wet toegekende recht te verkrijgen.

(advies nr. 14.092/II/P van 23 september 1982).

D. Betrekkingen met andere diensten.

- Ministerie van Financiën - Bestuur der Pensioenen.

Betrekking met het Ministerie van Economische Zaken.

De betrekkingen van een centrale dienst met een andere centrale dienst worden niet uitdrukkelijk geregeld door de S.W.T. Overeen-komstig de algemene wetsbepalingen worden deze betrekkingen geregeld door de artikelen 39, § 1 en 17, § 1 van de S.W.T.

(advies nr. 13.258/II/P van 21 januari 1982).

- Nationaal Instituut voor Radioëlementen (N.I.R.).

Betrekking met S.C.K.

Het N.I.R. is een uitvoeringsdienst waarvan de zetel buiten Brussel-Hoofdstad gevestigd is (art. 46 van de S.W.T.).

De taal die gebruikt moet worden met een uitvoeringsdienst waarvan de zetel te Brussel-Hoofdstad gevestigd is, wordt niet vastgesteld door een uitdrukkelijke bepaling van de S.W.T.

Zich baserend op artikel 46, § 2 van de S.W.T. en artikel 39, § 1 dat verwijst naar artikel 17, § 1, meent de V.C.T. dat het N.I.R. een uitvoeringsdienst met zetel te Fleurus, zijn briefwisseling met het S.C.K. een uitvoeringsdienst met zetel te Brussel-Hoofdstad moet voeren in de taal die door artikel 17, § 1 van de S.W.T.

voorgeschreven wordt voor behandeling in binnendienst.

(advies nr. 13.293/II/P van 22 oktober 1982).

- Ministerie van Justitie - Belgisch Staatsblad.

Het Belgisch Staatsblad is een centrale dienst in de zin van de S.W.T. (advies nr. 3635 van 7/2/74). In betrekkingen met een post-kantoor in het Nederlandse taalgebied, moet het de taal van het gebied, in dit geval het Nederlands gebruiken.

(advies nr. 14.091/II/P van 2 december 1982).

- Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid.

Nederlandstalige vraag om inlichtingen aan het gemeentebestuur van Moeskroen.

Bij toepassing van artikel 39, § 2 van de S.W.T. en aangezien de gemeente Moeskroen in Frans taalgebied gelegen is had de vraag om inlichtingen in het Frans moeten gesteld zijn.

Het feit dat de vraag om inlichtingen dossiers betreft die bij de D.O.S.Z. in het Nederlands in binnendienst moesten behandeld worden zoals dit hier het geval lijkt, kon deze dienst niet ontslaan van de strikte toepassing van dit artikel.
(advies nr. 14.250/II/P van 9 december 1982).

- Klachten tegen verschillende openbare diensten betreffende het openen van rekeningen bij het Bestuur der Postchecks in het Frans. De aanvraag van een openbare dienst tot het openen van een rekening bij het Bestuur der Postchecks vormt een betrekking tussen twee centrale diensten. Aangezien de zaak niet gelocaliseerd is, is de taal van de ambtenaar aan wie de zaak werd opgedragen, bepalend. Deze ambtenaar moet wel de benaming en het adres van de dienst in de twee talen laten opnemen. Uit de medegedeelde cijfers blijkt dat de openbare besturen in Brussel niet steeds de Franse taal kiezen om een rekening aan te vragen. Bovendien heeft de taal waarin de postrekeningen zijn geopend geen invloed op de taalkaders.
(advies nr. 13.145/II/P van 4 februari 1982).

G. Trappen van de hiërarchie en taalkaders.

1.a. Aantal uitgebrachte adviezen.

Tijdens het jaar 1982 bracht de vergadering van de verenigde afdelingen van de V.C.T. 27 adviezen uit over ontwerpen van trappen van de hiërarchie of wijzigingen van bestaande trappen en over ontwerpen van taalkaders of wijzigingen van bestaande taalkaders. Hieronder zijn :

- 7 adviezen betreffende trappen : ~~3 nieuwe~~ 20 ~~of 7~~ ²⁰ wijzigingen ~~van bestaande trappen~~ ~~4~~ ⁴ wijzigingen.
- 20 adviezen betreffende taalkaders : ~~7~~ ⁷ nieuwe ~~13~~ ¹³ wijzigingen.

b. Stand taalkaders.

Bij het afsluiten van haar activiteiten, op 31 december 1982, heeft de V.C.T. kunnen vaststellen dat alle ministeriële departementen over taalkaders beschikken.

Ter uitvoering van de bepalingen van artikel 43, §§ 2 en 3 van de S.W.T. moeten niet alleen de ministeries (door de wetgever als het type van de centrale dienst aangemerkt) maar ook alle diensten en publiekrechtelijke instellingen, die beschouwd worden als diensten waarop de S.W.T. integraal van toepassing zijn en waarvan de werkkring het hele land of gemeenten uit de vier taalgebieden bestrijkt, over taalkaders beschikken.

De hierna gepubliceerde tabellen geven een overzicht van de actuele stand van zaken zij vermelden voor elke centrale en uitvoeringsdienst de toestand t.o.v. de toepassing van het vorenvermeld artikel 43, §§ 2 en 3.

Lijst van de diensten waarvoor taalkaders zijn vastgesteld.

Departement	Bestuur	1e en 2e trap	3e tot 12e trap
Binnenlandse Zaken	- Hoofdbestuur	oneven aantal op 1e en 2e trap	50 N - 50 F
	- Uitvoeringsdiensten	----	50 N - 50 F
	- Raad van State	----	50 N - 50 F
Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	- Hoofdbestuur	50 N - 50 F	50 N - 50 F
	- A.B.O.S.	50 N - 50 F	50 N - 50 F
	- B.D.B.H.	50 N - 50 F	50 N - 50 F
Economische Zaken	- Hoofdbestuur	oneven aantal op 1e en 2e trap	50 N - 50 F
	- Uitvoeringsdiensten	-----	77 N - 33 F
	- Belgisch Instituut voor Normalisatie	50 N - 50 F	50 N - 50 F
	- Nationale Delcredeerdienst	50 N - 50 F	50 N - 50 F
	- Planbureau	50 N - 50 F	50 N - 50 F
	- Controledienst voor de Verzekeringen	50 N - 50 F	48 N - 52 F
	- Kanselarijendiensten, logistiek bestuur, hoog comité van toezicht, Pers en Voorlichting	50 N - 50 F	50 N - 50 F
Eerste Minister	- Algemeen Bestuur, V.W.S. en Selectie en Vorming	50 N - 50 F	51 N - 49 F
	- Wetenschapsbeleid en Programmatie	50 N - 50 F	50 N - 50 F
	- Hoofdbestuur	oneven aantal op 1e en 2e trap	+ 50 N - 50 F
	- A.S.L.K.		
Financiën	1. Hoofdzetel	50 N - 50 F	52,5 N - 47,5 F
	2. Hoofdkas	---	32,5 N - 67,5 F
	- Nationale Loterij	50 N - 50 F	52,6 N - 47,4 F
	- Hoofdbestuur	50 N - 50 F	50 N - 50 F
Justitie	- Uitvoeringsdiensten zetel te Br.-H.	oneven aantal op 2e trap	50 N - 50 F
	- Uitvoeringsdiensten zetel buiten Br.-H.		
	1. Jeugdbescherming	toepassing van art. 43, § 3, 6°	1. 58,5 N - 41,5 F
	2. Straffinrichtingen		2. 73 N - 27 F
	- Nationaal Instituut voor criminalistiek	oneven aantal op 1e trap	50 N - 50 F

Landbouw	- Hoofdbestuur	50 N - 50 F	53,75 N - 46,25 F
	- Waters en Bossen	toepassing van art. 43 § 3 6°	-----
	- Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten	50 N - 50 F	62,6 N - 37,4 F
	- Nationale Landmaatschappij	oneven aantal op 2de trap	54 N - 46 F
	- Nationale Zuiveldienst	50 N - 50 F	58 N - 42 F
Landsverdediging	- Kon. Museum Leger en Krijgsgeschiedenis	50 N - 50 F	47,1 N - 52,9 F
	- Nationaal Geografisch Instituut	50 N - 50 F	50 N - 50 F
	- Centrale dienst voor Sociale en Culturele Actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap	50 N - 50 F	50 N - 50 F
	- Burgerlijk Algemeen Bestuur	50 N - 50 F	54,8 N - 45,2 F
Middenstand	- Hoofdbestuur	50 N - 50 F	54,9 N - 45,1 F
	- Secretariaat van de Hoge Raad voor de Middenstand	oneven aantal op 2de trap	50 N - 50 F
	- Rijksinstituut Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen	50 N - 50 F	57 N - 43 F
	- Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand	50 N - 50 F	55,4 N - 46,6 F
Nationale Opvoeding	- 8 wetenschappelijke inrichtingen ressorterend onder de Besturen van het Hoger Onderwijs en het Wetenschappelijk Onderzoek	Bij 6 instellingen is er een oneven aantal betrekkingen op de 1e trap	50 N - 50 F
Openbare Werken	- Hoofdbestuur :	oneven aantal op rang 15 en op 2e trap	
	1. Secretariaat-generaal	----	50 N - 50 F
	2. Algemene Adm. diensten	----	50 N - 50 F
	4. Alg. Technische diensten	----	50 N - 50 F
	5. Bestuur der Waterwegen	----	65 N - 35 F

6. Waterbouwkundig Lab.	----	90 N - 10 F
7. Bestuur der Wegen	----	50 N - 50 F
8. Bruggenbureau		
- dir. I (Brussel)	----	50 N - 50 F
- dir. II (Luik)	----	25 N - 75 F
9. Bestuur der Gebouwen	----	52 N - 48 F
10. Bestuur Stedebouw en Ruimtelijke Ordening	----	55 N - 45 F
11. Bestuur electriciteit en electromechanica	----	53 N - 47 F
12. Centraal Bureau Benodigdheden	----	50 N - 50 F
- Bestuur van Wederopbouw	-----	25 N - 75 F
- Rijksinstituut voor Grondmechanica	50 N - 50 F	70 N - 30 F
- Nationale Maatschap. v.d. Huisvesting	oneven aantal op 1e en 2e trap	53,5 N - 46,5 F
- Wegenfonds	oneven aantal op 1e trap	50 N - 50 F
- Regie der Gebouwen	oneven op 1e trap	52 N - 48 F
- Nat. Instituut voor Huisvesting	50 N - 50 F	50 N - 50 F
- Hoofdbestuur	50 N - 50 F	51,5 N - 48,6 F
- Nationale Kas voor Bediendenpensioenen	Vernietigd d. R.v.S. arrest nr. 19.996 van 21/12/79	
- Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden onder Belgische Vlag	toepassing van art. 43, § 3, 6de lid	90 N - 10 F
- Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der diamantnijverheid	----	100 N - 0 F
- Rijksdienst voor Werknemerspensioenen	50 N - 50 F	54 N - 46 F
- Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering	50 N - 50 F	47,3 N - 52,2 F
- Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers	50 N - 50 F	49,25 N - 50,75 F

Sociale Voorzorg

- Rijkskas voor Rust- en Overlevings- pensioenen	50 N - 50 F	54,1 N - 45,9 F
- Bijzondere Kas voor Kinderbijslag der gemeenten	50 N - 50 F	52,5 N - 47,5 F
- Fonds voor Arbeids- ongevallen	oneven aantal op de 2e trap	52 N - 48 F
- R.I.Z.I.V.	oneven aantal op de 1e trap	53 N - 47 F
- Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie	oneven aantal op 1e en 2e trap	55,2 N - 44,8 F
- Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers	50 N - 50 F	51,2 N - 48,8 F
- Fonds voor Beroeps- ziekten	50 N - 50 F	41 N - 59 F
- Rijksdienst voor Sociale Zekerheid	oneven aantal op de 1e trap	50 N - 50 F
- Hoofdbestuur	oneven aantal op de 1e en 2e trap	50 N - 50 F
- Rijksdienst voor Ar- beidsvoorziening	oneven aantal op de 2e trap	54,85 N - 45,15 F
- Hulpkas voor Werk- loosheidsuitkeringen	50 N - 50 F	51,7 N - 48,3 F
- Pool van de Zeelieden ter Koopvaardij	toepassing v. art. 43, § 3, 6e lid	82,3 N - 17,7 F
- Rijksfonds voor re- classering van minder- validen	50 N - 50 F	52,7 N - 47,3 F
- Nat. Arbeidsraad	1e trap oneven	50 N - 50 F
- Hoofdbestuur	oneven aantal 1e en 2e trap	
1. Diensten van de Secretaris-generaal	-----	56 N - 44 F
2. Bestuur van het Vervoer	-----	58 N - 42 F
3. Bestuur der Lucht- vaart	-----	53 N - 47 F
4. Commissariaat-Generaal voor Toerisme	-----	50 N - 50 F
- Bestuur van het Zee- wezen en de Binnen- vaart	toepassing v. art. 43, § 3, 6°	90 N - 10 F

Tewerkstelling en
Arbeid

Verkeerswezen

P.T.T.

Volksgezondheid
en Gezin

- Regie der Luchtwegen	50 N - 50 F	A. Brussel : 65 N - 35 F B. Luchthaven : 81,5 N - 18,5 F
- Nat. Mij. Buurtspoorwegen	50 N - 50 F	50 N - 50 F
- Dienst regeling binnen- vaart	toepassing art. 43, § 3, 6°	73 N - 27 F
- Hoofdbestuur	50 N - 50 F	51 N - 49 F
- Gegroepeerde diensten werkplaatsen en materieel	---	54 N - 46 F
- Regie der Posterijen	50 N - 50 F	-----
- Hoofdbestuur	50 N - 50 F	-----
1. Algemeen Secretari- aat	----	50 N - 50 F
2. Algemene diensten	----	53,3 N - 46,7 F
3. Bestuur Volksgezond- heid	----	52,5 N - 47,5 F
4. Bestuur Sociale Geneeskunde	----	53 N - 47 F
5. Bestuur Verplegings- inrichtingen	----	54 N - 46 F
6. Bestuur Onderstand	----	52,4 N - 47,6 F
7. Bestuur Gezinszorg	----	59,25 N - 40,75 F
8. Bestuur Oorlogsgestrof- fenen	----	40,3 N - 59,7 F
de 8 samen = gemiddeld :		52 N - 48 F
- Instituut voor Hygië- ne en Epidemiologie	50 N - 50 F	50 N - 50 F
- Fonds voor de bouw van Ziekenhuizen en Medisch- Sociale Instellingen	50 N - 50 F	56 N - 44 F
- Nationale Maatschap- pij der Waterleiding- gen :		
A. Hoofdbestuur :	50 N - 50 F	
1. Adm. directie	----	56 N - 44 F
2. Technische directie	----	61 N - 39 F
3. Exploitatiedirectie	----	56 N - 44 F
B. Centrale Herstelwerk- plaats te Kessel-Lo	----	93 N - 7 F

TABEL II

LIJST VAN DE DIENSTEN WAARVOOR NOG GEEN TAALKADERS
ZIJN VASTGESTELD

Eerste Minister.

1. Inbel.

Sociale Zaken.

2. Nationaal Werk voor Kinderwelzijn (N.W.K.).
3. Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers.
4. Instituut voor Veterinaire keuring.

Economische Zaken.

5. Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven.
6. Dienst voor Nijverheidsbevordering.
7. Instituut tot aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw.
8. Nationale Investeringsmaatschappij.
9. Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.
10. Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw.
11. Nationaal Instituut voor Radio-elementen.
12. Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnschade.
13. Proefbank van Vuurwapens te Luik.
14. Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten.
15. Studiecentrum voor Kernenergie - Mol.
16. Nationale instelling voor Radioactief Afval en splijtstoffen (N.I.R.A.S.).

Financiën.

17. Gemeentekrediet van België.
18. Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.
19. Nationale Bank van België.
20. Herdiscontering- en Waarborginstituut.
- ~~21. Nationale Kas voor Beroepskrediet.~~
22. Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet.
23. Bankcommissie.

Landbouw.

24. Nationaal Instituut voor diergeneeskundig onderzoek.
25. Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek - Gent.
26. Idem - Gembloux.
27. Instituut voor Scheikundig Onderzoek.
28. Landbouweconomisch Instituut.
29. Nationale Plantentuin van België.
30. Proefstation van Waters en Bossen.
- ~~31. Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.~~

Landsverdediging.

32. Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van militairen.

P.T.T.

33. Regie der Posterijen. /
34. GAM + NEC. X

Nationale Opvoeding.

35. Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België.
36. Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.
37. Nationale Dienst voor Opgravingen.
38. Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis.
39. Nationaal Orkest van België.
40. Nationale Dienst voor de Congressen.
41. Algemeen Fonds voor Schoolgebouwen.
42. Nationaal Waarborgfonds voor Schoolgebouwen.

Buitenlandse Zaken - Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

43. Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (D.O.S.Z.).

Verkeerswezen.

44. N.M.B.S.
45. Regie voor Maritiem Transport (R.M.T.).
46. SABENA.
47. Ministerie van het Brusselse Gewest.
48. Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij (G.O.M.B.).

2. Rechtspraak van de V.C.T.

Algemene opmerking.

De adviezen die inzake de taalkaders en de trappen van de hiërarchie werden uitgebracht zijn hoofdzakelijk van technische aard. Om die reden wordt er geen afzonderlijke samenvatting gegeven van elk advies, zoals voor de andere adviezen het geval is. Wel geeft dit gedeelte de beginselen weer die door de Commissie bij het onderzoek van deze zaken werden afgeleid en goedgekeurd.

a) Trappen van de hiërarchie.

De V.C.T. heeft zich uitgesproken over ontwerpen van koninklijk besluit tot vaststelling van de graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, voor de volgende diensten :

- Belgische dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw (B.D.B.L.) (wijziging) (advies nr. 11.083/I/P van 21 januari 1982).
- Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen (advies nr. 13.190/I/P van 28 januari 1982).
- Nationale Loterij (wijziging) (advies nr. 14.001/I/P van 18 februari 1982).
- Wetenschappelijke inrichtingen van het Ministerie van Landbouw (wijziging) (advies nr. 14.021/I/P van 22 april 1982).
- Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (advies nr. 14.147/I/P van 1 juli 1982).
- Directie van het Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van militairen (advies nr. 14.140/I/P van 25 november 1982).
- Dienst voor Nijverheidsbevordering (wijziging) (advies nr. 14.220/I/P van 16 december 1982).

b) Taalkaders.

Algemene opmerking :

Verdeling van de betrekkingen op de eerste en/of de tweede trap van de hiërarchie.

Ook dit jaar werd de V.C.T. herhaaldelijk geconfronteerd met ontwerpen van taalkaders die afweken van een paritaire verdeling der directiebetrekkingen en dit ten gevolge van het oneven aantal betrekkingen waarin de personeelsformatie voorziet. De V.C.T. bevestigde haar rechtspraak dat alle directiebetrekkingen op grond van artikel 43, § 3 der S.W.T. strikt paritair moeten worden verdeeld op elke trap van de hiërarchie. Ze adviseerde telkens dat in het geval de personeelsformatie op de 1e en/of de 2e trap van de hiërarchie een oneven aantal betrekkingen telt, de verantwoordelijke minister het aantal betrekkingen voorafgaandelijk op een even getal moet brengen en die betrekkingen dan in gelijke mate aan beide taalkaders moet toewijzen.

Maatregelenstaande die negatieve adviezen stelt de V.C.T. vast dat nog steeds Koninklijke Besluiten tot vaststelling van taalkaders worden getroffen, die een verdeling van de directiebetrekkingen vaststellen, welke niet strookt met de bepalingen van artikel 43, § 3.

De V.C.T. geeft zich rekenschap van het feit dat de toepassing van die wetsbepaling indruist tegen regelen van budgettaire en statutaire aard, die in het vlak van het toezicht en de goedkeuring door de Ministers van Begroting en van het Openbaar Ambt in personeelsaangelegenheden moeten uitgeoefend worden.

Zo heeft de V.C.T. in haar vergadering van 18 november 1982, vastgesteld dat op de zeven ontwerpen van taalkaders die bij haar werden ingediend na de overheveling van betrekkingen door de Koninklijke Besluiten van 29 juni 1982 (betrekkingen overgeheveld naar de Ministeries van de gewesten en de gemeenschappen), er 5 slechts een verdeling van de betrekkingen op de eerste en/of de tweede trap voorstellen wat niet in overeenstemming is met de voornoemde bepalingen van artikel 43.

De V.C.T. heeft dan ook de Eerste Minister verzocht bij zijn collega's en voornamelijk bij hen die het Openbaar Ambt en de Begroting in hun bevoegdheid hebben, te willen aandringen opdat alle ontwerpen van taalkaders die aan de V.C.T. worden voorgesteld, conform de bepalingen van artikel 43, § 3, van de S.W.T. worden gesteld, nl. dat op elk van de eerste twee trappen een even aantal betrekkingen moet bestaan, een even aantal dat dan in gelijke mate aan de Nederlandse en Franse taalkaders wordt toegewezen (advies nr. 14.274/V/P van 18 november 1982).

- Ministerie van Economische Zaken - Globale taalkaders en evenwichtige verdeling van de ambten.

Bij een opmerking van de Minister van Economische Zaken betreffende evenwichtige verdeling van de ambten tussen de taalrollen per trap van de hiërarchie, heeft de V.C.T. in de eerste plaats, verwezen naar de rechtspraak van de Raad van State in verband met de functie en het doel van de taalkaders (cfr. arresten 13.834 van 10 december 1969, 15.977 van 10 juli 1973 en 16.313 van 20 maart 1974).

Verwijzend naar de omzendbrief van 27 april 1967, die bepaalt dat iedere minister dient toe te zien dat in elk bestuur zekere diensten of zekere rangen niet uitsluitend of in meerderheid door personeelsleden van een bepaalde rol worden bezet, behoudens gerechtvaardigde afwijkingen, heeft de V.C.T. opnieuw haar advies van 9 oktober 1975 bevestigd dat zij had uitgebracht over een vraag om advies van de Minister van Landbouw betreffende de globalisering van de taalkaders van zijn departement. De V.C.T. had geen bezwaar tegen die globalisering maar de minister moest rekening houden met de voor elk bestuur afzonderlijk vastgestelde percenten (advies nr. 4024/I/P). N.a.v. een klacht tegen het Bestuur der Luchtvaart overwoog de V.C.T. ook nog dat :
"zelfs in de veronderstelling dat het Ministerie van Verkeerswezen als één centrale dienst wordt beschouwd waarvan de verschillende besturen onderafdelingen zijn, een loyale toepassing van artikel 43, § 3 vergt dat de paritaire verdeling der directiebetrekkingen zoveel mogelijk per onderafdeling van de dienst wordt verwezenlijkt"
(advies nr. 3863/II/P van 9 oktober 1975).

De V.C.T. is van oordeel dat deze principes ook moeten toegepast worden in het betwiste departement en niet het minst in het N.I.S., dat een afzonderlijke dienst is met specifieke opdrachten die een nationale betekenis hebben en waar bovendien gespecialiseerde functies bestaan. Geen rekening houden met de voornoemde argumenten zou er in het uiterste geval kunnen toe leiden dat in een bepaalde dienst alle betrekkingen op eenzelfde trap worden toegewezen aan ambtenaren van dezelfde taalrol, met compensatie in een andere dienst, wat tot gevolg kan hebben dat de werking van de diensten wordt bemoeilijkt en verstoord. Wat moet vermeden worden is de mogelijkheid dat adviezen en stellingnamen van deze diensten zouden betwist worden, omdat zij worden uitgebracht door ambtenaren die in hoofdzaak behoren tot een bepaalde taalrol (advies nr. 12.286/13.051/I/P van 18 maart 1982).

- Ministerie van Justitie - Diensten van het Belgisch Staatsblad - oneven verdeling van de betrekkingen tussen de taalgroepen.

Verwijzend naar haar advies nr. 13.051/II/P hierboven omstandig beschreven, heeft de V.C.T. geoordeeld dat de 50/50 verhouding die bestaat in het taalkadersbesluit niet is nageleefd op de trappen 8, 9, 10 en 12 bij het Belgisch Staatsblad en dat bij iedere benoeming, bevordering of affectatie de benoemende overheid zich moet laten leiden door die verdeelverhouding, zodat het taalkader dat het grootst aantal betrekkingen beneden zijn vastgesteld aandeel is gezakt eerst wordt opgetrokken tot op een peil gelijk verwijderd van het maximum van het andere taalkader (advies nr. 13.349/II/P van 4 november 1982).

- Verdeling van de betrekkingen op de eerste twee trappen van de hiërarchie - oneven betrekkingen.

De regel van de numerieke gelijkheid moet strikt worden geïnterpreteerd. Derhalve heeft de V.C.T. afwijzend geadviseerd over de voorstellen tot verdeling van de oneven betrekkingen op de eerste twee trappen en zulks, in verband met de volgende ontwerpen :

- Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw (B.D.B.L.) (advies nr. 11.084/I/P van 21 januari 1982).
- Nationale Arbeidsraad (advies nr. 14.006/I/P van 4 maart 1982).
- Ministerie van Openbare Werken (advies nr. 13.350/I/P van 24 juni 1982).
- Ministerie van Binnenlandse Zaken (advies nr. 14.211/I/P van 16 september 1982).
- Ministerie van Justitie (advies nr. 14.071/I/P van 7 oktober 1982).
- Ministerie van Economische Zaken (advies nr. 14.243/I/P van 21 oktober 1982).

- Ministerie van Buitenlandse Betrekkingen (advies nr. 14.242/I/P van 4 november 1982).
- Ministerie van Verkeerswezen (advies nr. 14.253/I/P van 25 november 1982).
- Terugwerkende kracht van de koninklijke besluiten houdende vaststelling van de taalkaders.

De V.C.T. herinnert er aan dat geen terugwerkende kracht mag verleend worden aan de Koninklijke Besluiten houdende vaststelling of wijziging van de taalkaders tenzij het gaat om wijzigingen van de taalkaders ingevolge uitvoeringsmaatregelen van de sociale programmatie en dan nog onder bepaalde voorwaarden (cfr. adviezen nr. 3070/I/P van 18 februari 1971 en nr. 4820/I/P van 6 oktober 1977).
(advies nr. 13.361/I/P van 18 februari 1982 en 13.261/I/P van 10 april 1982).

- Ontstentenis van taalkaders.

Ingevolge klachten ingediend tegen ofwel de ontstentenis van taalkaders ofwel de benoemingen en bevorderingen die gebeurd zijn in sommige instellingen (zie hierboven vermelde tabel II) heeft de V.C.T. eens te meer bij de verantwoordelijke ministers aangedrongen dat zij de maatregelen treffen die nodig zijn voor de toepassing van artikel 43 van de S.W.T. Ingeval er geen gevolg aan haar verzoek zou gegeven worden behoudt de V.C.T. zich het recht voor, binnen het raam van de machten die haar worden toegekend alle maatregelen te treffen die zij nuttig en noodzakelijk acht.

De V.C.T. heeft beslist bij de R.v.S. een beroep in te dienen tot nietigverklaring van alle aanstellingen, benoemingen, bevorderingen en overplaatsingen in de betrekkingen van de 1e en 2e graden van de hiërarchie die werden gedaan in de diensten van volgende instellingen :

- Nationale Bank van België.
- Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid.
- Dienst voor Nijverheidsbevordering.
- Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.
- Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

Wat deze laatste maatschappij betreft heeft de V.C.T. akte genomen van het feit dat ingevolge haar beslissing, de taalkaders vastgesteld bij K.B. van 16 december 1981 in het B.S. gepubliceerd werden op 14 april 1983.

I. Taalkennis van het personeel.

- Buitenlandse Dienst voor Buitenlandse Handel.

Taalkennis van de hiërarchische overheden belast met het opstellen van de signalementsvorstellen.

De V.C.T. herinnert er aan dat de signalementsvorstellen moeten gedaan worden door de oversten van dezelfde taalrol als die van de ambtenaar of door de oversten van de andere taalrol die een wettelijke kennis hebben van de taal van de ambtenaar of bijgestaan worden door een tweetalig adjunct (advies V.C.T. nr. 4372/II/P van 25 november 1976): dat opgemerkt moet worden dat een ambtenaar ten opzichte van de taalwet slechts tweetalig is wanneer hij aan twee voorwaarden voldoet, namelijk houder zijn van een getuigschrift van de vereiste taalkennis voor toetreding tot het tweetalig kader en daadwerkelijk ingeschreven zijn op dit kader (advies nr. 12.322/II/P van 28 januari 1982).

- Rijkskas voor Rust- en overlevingspensioenen.

Werving van opstellers met voldoende kennis van het Duits.

Rekening houdend met het feit dat de belanghebbende personeelsleden opdracht zullen krijgen de betrekkingen te vergemakkelijken tussen de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen en de gepensioneerden van het Duits taalgebied en van de gemeenten uit het Malmédysse die Duits spreken en dat hun aanwerving beantwoordt aan een reële behoefte van dit deel van de bevolking van het land en dat de voldoende kennis van het Duits inherent is aan de normale uitoefening van hun functies, heeft de V.C.T. geoordeeld dat het eisen van deze kennis niet in strijd is met de S.W.T. en dat het de Minister vrij staat aan het aan de kandidaten opgelegde programma een behoorlijk aangepaste kennis van het Duits toe te voegen gezien het specifieke karakter van de functie (advies nr. 14.083/I/P van 1 juli 1982).

II. Tweetalige adjuncten.

Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand.

Ten gevolge van een aanvraag van de Minister van Middenstand heeft de V.C.T. onderzocht of artikel 43, § 6 van de S.W.T. op dit Instituut van toepassing was. Na een grondig onderzoek van de structuren eigen aan het E.S.I.M. heeft de V.C.T. geoordeeld dat de taken van hoog beleid en de verantwoordelijkheid in de rechtspraak tegenover de Raad van Beheer uitsluitend berusten bij de administrateur-generaal.

M. Toepassing van de taalwetgeving op het Ministerie van Buitenlandse Zaken (Buitenlandse diensten).

a. Kommentaar van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht bij het Verslag over 1981, van de heer Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking (Toepassing van artikel 47, § 5 van de S.W.T.).

I. Inleiding

Overeenkomstig artikel 36 bis van het Koninklijk Besluit van 14 januari 1954 houdende het organiek reglement voor het Ministerie van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking gewijzigd bij K.B. van 11 oktober 1965, stuurt de Minister de voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.), in principe jaarlijks, een verslag toe, waarvan het deel, zoals geweten, dubbel is :

- a) een overzicht geven van de maatregelen die tijdens het verlopen jaar werden genomen teneinde de toepassing van artikel 47, § 5 van de samengesochte wetten op het taalgebruik in de hand te werken;
- b) een programmaschets maken van de voor het volgende jaar, in dit geval 1982, voorgenomen verwezenlijkingen.

II. Bewijs van de kennis van de tweede landstaal door de titularissen van de betrekkingen aangewezen voor de buitenlandse diensten.

Bij toepassing van artikel 47, § 5 worden de in het buitenland gevestigde diensten zo georganiseerd dat de toepassing van het voorschrift der paragrafen 1 tot 5 van voornoemd artikel verzekerd kan worden (binnendienst, betrekkingen met de centrale diensten, berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het Belgisch publiek, briefwisseling met de Belgische particulieren, opstelling van de akten, getuigschriften, betrekkingen met het Belgisch publiek).

Uit wat voorafgaat volgt dat de titularissen van die betrekkingen voor een examencommissie samengesteld door de V.W.S. het bewijs moeten leveren dat zij een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal - het Frans of het Nederlands - bezitten.

Terwijl de toestand terzake in de loop van de jongste jaren genormaliseerd was, constateert het departement dat een stijgend aantal stagiairs van de Buitenlandse Dienst moeilijkheden hebben om de hindernis van de examens vaste benoeming te nemen en zulks, wegens hun onvoldoende taalkennis.

De maatregelen waarin wordt voorzien voor 1982 komen later aan bod.

III. Verwezenlijking van het taalevenwicht in de buitenlandse diensten.

Artikel 47, § 5, alinea 2 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, eist dat de betrekkingen die voor de gezamenlijke buitenlandse diensten aangewezen zijn, in gelijke mate op alle trappen van de hiërarchie verdeeld worden onder de ambtenaren van de twee taalrollen.

Wat de correcte toepassing van dat artikel betreft, verdedigt de V.C.T., in tegenstelling tot het betrokken departement de stelling dat niet alleen de functionele hiërarchie maar ook de statutaire in aanmerking komt voor de toepassing van artikel 47, § 5, 2e lid. Die statutaire hiërarchie van de graden bestaat enerzijds uit de zes administratieve klassen van de carrière buitenlandse dienst en anderzijds uit de vijf administratieve klassen van de kanselarijcarrière (cfr. adviezen 12.153 en 12.257 van 8/10/1981).

De functionele hiërarchie of hiërarchie van de ambten daarentegen bestaat uit het geheel van de ambten die uitgeoefend worden in de diensten in het buitenland, zowel in de eigenlijke loopbaan (diplomatieke zendingen en consulaire posten) als in de kanselarijen.

X

X

X

Dit zijnde herinnerd onderstreept dit document de numeriek gelijke verdeling van de betrekkingen tussen de taalrollen zowel volgens de functionele hiërarchie als volgens de statutaire. Daarbij wordt het onderscheid gemaakt tussen de loopbaan van de buitenlandse dienst (diplomatie) en de kanselarijloopbaan.

X

X

X

A. FUNCTIONELE HIERARCHIE

1. Loopbaan van de buitenlandse dienst - Toestand.

	1975		1976		1977		1978		1979		1980		1981	
	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N
1. Postchef A 1	8	8	8	8	9	9	9	9	9	10	11	11	11	11
2. Postchef A 2	20	18	20	17	17	18	17	18	18	16	15	15	14	16
3. Postchef A 3	41	39	38	41	40	40	44	35	40	37	37*	40*	35**	40**
4. Minister-Raad	10	10	10	10	10	10	12	8	9	11	10	10	10**	8**
5. Adviseur	20	18	16	15	17	17	10	15	16	14	14	14	11	14
6. Eerste secretaris of consul	12	15	9	17	9	10	13	16	9	15	6	9	9	14
7. Secretaris, attaché of vice-consul	24	40	27	39	29	42	36	45	40	47	43	47	41	44
Totaal :	135	148	128	147	131	146	141	146	141	150	136	148	131	147
Verschil :		(+13)		(+19)		(+15)		(+5)		(+9)		(+12)		(+16)

(*) Drie vacante posten.

(**) Twee vacante posten.

.../...

Opmerkingen.

Zoals vroeger reeds werd vastgesteld werd het aanvankelijke globale overzicht van Franstalige ambtenaren (+ 21 F in 1971 en + 5 F in 1971) sinds 1973 gevolgd door een beweging in tegenovergestelde zin, die momenteel voortduurt.

Op het niveau van de secretarissen, attachés of vice-consuls (punt 7 van het schema), is er een constant overzicht aan Nederlandstalige ambtenaren. In 1977 bijvoorbeeld : 29 F/42 N, in 1978 : 36 F/45 N, in 1979 : 40 F/47 N, in 1980 : 43 F/47 N en in 1981 : 41 F/44 N.

Het departement had destijds verklaard dat de aanwervingspolitiek aan deze situatie zou aangepast worden om een evenwicht tussen beide rollen te bevorderen. Het resultaat van de wervingsexamens is in deze zaken inderdaad doorslaggevend.

Welnu, de diplomatieke examens zijn de jongste jaren nadelig uitgevallen voor de Franstalige kandidaten. Van 1976 tot en met 1981 werden wervingsexamens georganiseerd met het oog op het aanwerven van een groter aantal stagiairs van de Franse rol.

Dit resultaat kon echter niet worden bereikt.

De resultaten van het diplomatiek examen 1981 geven eens te meer een belangrijk tekort langs Franstalige kant te zien. Hoewel het de bedoeling was 10 Franstaligen en 6 Nederlandstaligen aan te werven, konden slechts 5 Franstaligen tegen 5 Nederlandstaligen in dienst worden geroepen.

De inzet van het examen 1982 is thans vastgesteld op 10 Franstaligen en 4 Nederlandstaligen.

2. Kanselarijloopbaan.

	1975		1976		1977		1978		1979		1980		1981	
	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N
1. Kanselier	34	56	35	59	36	60	43	64	47	63	46	70	46	67
2. Adjunct-kanselier	9	16	11	12	15	15	13	10	15	13	16	15	17	17
3. Opsteller	4	3	5	2	2	3	3	1	3	1	2	-	1	1
Totaal :	47	75	51	73	53	78	59	75	65	77	64	85	64	85
Verschil :		(+28)		(+22)		(+25)		(+16)		(+12)		(+21)		(+21)

Opmerking :

Het gaat om ambtenaren die worden toegevoegd aan de diplomatieke zendingen, aan de daarmee "gelijkgestelde zendingen" en aan de "consulaire beroepsposten".

Voordien merkte dit departement op dat er een constante beweging naar het evenwicht toe waar te nemen viel dankzij het voeren van een gepast aanwervingsbeleid. Het ging om de jaren 1978 en 1979. De toestand is, in 1980 en 1981, voor de Franstaligen slechter geworden (64 F/85 N). De inspanningen van het departement om het taalevenwicht te verwezenlijken zijn gebotst op de deficitaire recrutering van ambtenaren van de Franse rol, hoewel een groter aantal Franstalige betrekkingen open waren verklaard.

Statutaire hiërarchie.

Ter herinnering : de statutaire hiërarchie bestaat uit de zes administratieve klassen van de diplomatieke loopbaan en de vier klassen van de kanselarijloopbaan.

1) Loopbaan van de buitenlandse diensten.

Volgende tabel geeft de personeelsbezetting aan, begin 1981 (het aantal ambtenaren van de Franse rol omvat zowel diegenen wier betrekking is toegevoegd aan het tijdelijk kader - 1 in de derde klasse - als diegenen wier betrekking is toegevoegd aan het definitieve kader. Voor begin 1982 geldt hetzelfde.

A) Situatie begin 1981.

B. Begin 1982.

Administratieve klasse	Totaal betrekkingen	Aantal personeelsleden		Aantal personeelsleden		Totaal betrekkingen
		F	N	F	N	
1ste klasse	16	7	9	6	7	13
2de klasse	133	66	67	65	66	131
3de klasse	107	49	58	48(1)	62	110
4de klasse	24	9	15	3	15	23
5de klasse	43	17	26	23	27	50
6de klasse	60	29	31	23	30	53
stagiairs	26	14	12	15	13	23
Totaal :	409	191	218	183	220	403
Vershil :			(+27)		(+32)	

(1) 1 betrekking tijdelijk kader.

2) Kanselarijloopbaan.

Administratieve klasse	1977		1978		1979		1980		1981	
	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N
1ste klasse	11	9	12	12	12	12	12	12	12	12
2de klasse	7	20	8	20	9	20	8	20	8	20
3de klasse	9	10	6	9	10	14	13	16	15	18
4de klasse	13	14	11	15	11	17	16	21	24	24
5de klasse	26	39	34	37	28	28	29	19	25	19
stagiairs	11	-	13	-	20	4	14	16	7	11
Totaal :	77	92	84	93	90	95	92	104	91	104
Vershil :		(+15)		(+9)		(+5)		(+12)		(+13)

Bij een vergelijking van de verschillende toestanden, komt men tot de volgende vaststellingen :

1) Loopbaan buitenlandse diensten (diplomatie).Situatie begin 1982.

De personeelsbezetting (408) zegge 188 Franstaligen en 220 Nederlandstaligen (zie schema pagina 7) van de statutaire hiërarchie is groter (+ 130) dan die van de functionele hiërarchie (278) zegge 131 Franstaligen en 147 Nederlandstaligen (zie schema pagina 4).

Dit verschil wordt, zoals vroeger reeds vermeld, verklaard door het feit dat in de loopbaan van de buitenlandse dienst talrijke personeelsleden nog steeds tijdelijk gehecht blijven aan het hoofdbestuur. Zulks geldt trouwens eveneens voor de kanselarijloopbaan.

2) Kanselarijloopbaan.

Inderdaad :

volgens de functionele hiërarchie : 64 F + 85 N = 149 (zie schema
p. 6)

volgens de statutaire hiërarchie : 91 F + 104 N = 195 (zie schema
p. 8)

Verschil : 46.

Voor het departement van Buitenlandse Zaken bestaat er noodzakelijk een samenhang tussen de functionele hiërarchie en de statutaire hiërarchie. Vandaar dat er eveneens werd gestreefd naar het realiseren van het taalevenwicht in de administratieve klassen (statutaire hiërarchie).

X

X

X

IV. Tot besluit, stelt het departement de volgende maatregelen in het vooruitzicht om de toestand recht te trekken :

1) Wat de kennis van de tweede taal in hoefde van de stagiairs betreft, heeft het departement beslist :

1° de stof van het examen vastebenoeming te verlichten door schrapping van de examendelen over de tweede vreemde taal (Duits, Spaans, Russisch enz ...), wat de stagiairs in de mogelijkheid moet stellen zich beter toe te leggen op de studie van de tweede landstaal, (de kennis van de tweede vreemde taal zal nog slechts getoetst worden d.m.v. een examen na de vaste benoeming, op een door de ambtenaar zelf gekozen datum);

2) het verloop van de stage aan te passen ten einde het taalonderricht ter vervolmaking te kunnen intensiveren.

- 2) Wat het onevenwicht in de loopbaan buitenlandse dienst betreft, moeten de op middellange termijn aangewende maatregelen het mogelijk maken betere resultaten te boeken.

Behalve de verhoging van de leeftijdsgrens voor deelneming aan het examen tot 40 jaar, zal een informatiebrochure worden verspreid in de instellingen voor hoger onderwijs.

Tenslotte zal de stof van de verschillende examenvakken nauwkeuriger worden aangegeven en zullen de ingeschreven kandidaten hierover gedetailleerde inlichtingen ontvangen.

Hierbij zal het departement beklemtonen dat inzake taalstudie, een grotere inspanning van de kandidaten noodzakelijk is.

- 3) In de vorige verslagen is reeds gewezen op de moeilijkheid om een voldoende aantal ambtenaren van de Franse rol te recrutereren.

De examens 1982 en 1983 beogen opnieuw uitsluitend de recrutering van Franstalige ambtenaren, nl. 6 ieder jaar.

De uitslag van het bevorderingsexamen voor de tweede klasse, georganiseerd in 1981, voor Franstalige ambtenaren, is erg teleurstellend: hoewel er 10 betrekkingen te begeven waren, slaagde slechts één van de acht ingeschreven kandidaten. Begin 1983 zal een nieuw examen worden georganiseerd.

- b. Ter zitting van 27 mei 1982 heeft de V.C.T. dit verslag onderzocht. Zij heeft vastgesteld dat het gebrek aan evenwicht tussen de taalrollen dat reeds enkele jaren ten nadele van de Franstalige ambtenaren bestaat, verder vergroot, zowel in het vlak van de carrière buitenlandse dienst als in dat van de kanselarijcarrière. Daaruit volgt dat deze toestand in strijd is met de letter en de geest van de taalwetgeving.

De V.C.T. stelt verder vast dat het probleem zich niet alleen op het niveau van de aanwerving bevindt maar tevens verspreid is over de hele loopbaan.

Inderdaad, voor de klassen 2 tot 6 liep het verschil tussen de Nederlandstalige en Franstalige titularissen bij het begin van 1982 reeds op tot 32 eenheden. Volgens ingewonnen inlichtingen zou de situatie door de op pensioenstelling vanaf heden tot 1988 van een groter aantal Franstalige diplomaten (67 F tegen 34 N) nog verder dreigen te verslechteren aangezien normaal 2/3 van de hoogste ambten (rang 15 en 16), door het principe van de vlakke loopbaan, door Nederlandstaligen zullen worden bekleed. Anderzijds, zou vanaf de negentiger jaren de op pensioenstelling van een groter aantal Nederlandstalige ambtenaren kunnen leiden tot een gebrek aan evenwicht ten nadele van de Nederlandstaligen.

Gezien de ernst van de toestand meent de V.C.T. dat er op zeer korte tijd fundamentele oplossingen moeten gevonden worden om het blijvende en alternatief weerkerende gebrek aan taal-evenwicht in uw ministerie in lengte van jaren te vermijden.

De V.C.T. vraagt zich af of er geen andere mogelijkheden dan die voorgesteld in uw verslag zouden kunnen worden onderzocht. Er wordt daarbij gedacht aan de bepalingen betreffende de mobiliteit van de Rijksambtenaren of het toevertrouwen van een opdracht, alsook aan de overheveling van diplomaten naar de nieuwe communautaire instellingen in het kader van hun toekomstige vertegenwoordiging in het buitenland, aan een grotere aanwerving van stagiairs, aan vernieuwingen inzake promotie, en aan de mogelijkheid van uitzonderlijke maatregelen met het oog op de toelating, door een speciaal examen, van ambtenaren in de hogere klassen.

De V.C.T. heeft deze suggestie slechts bij wijze van voorbeelden aangegeven.

De V.C.T. heeft de wens uitgedrukt op de hoogte gehouden te worden van de evolutie van de toestand, evenals van de doelmatigheid van de maatregelen die de Minister van Buitenlandse Betrekkingen zal treffen. Zij heeft tevens zijn aandacht gevestigd op het feit dat alle benoemingen en bevorderingen die in strijd met de in artikel 47 der S.W.T. voorgeschreven numerieke gelijkheid zijn gedaan, nietig kunnen zijn krachtens artikel 58.

II. Gewestelijke diensten.

B. Mededelingen aan het publiek.

- Intercom - Coditel - Tevedis, privé vennootschappen die als beheerders optreden van gemeenten of intercommunales zijn gewestelijke diensten in de zin van de S.W.T.

De openbare diensten die vragen om opgenomen te worden in de Gouden Gids moeten er op toezien dat deze mededelingen gesteld zijn in de taal of talen opgelegd bij de S.W.T (advies nr. 13.253/I/P van 25 februari 1982).

- Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid - R.V.A.

Opnemingen in de officiële telefoongids en de Gouden Gids Brussel, uitgave 1981/1982 onder de hoofding "O.N.E.M." van de bureaus Vilvoorde, Halle en Asse in het Frans.

Het subregionaal bureau van Vilvoorde is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, §1 a der S.W.T. die de berichten en mededelingen die het rechtstreeks aan het publiek richt, in de taal of de talen stelt die opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar zijn zetel gevestigd is. De klacht is derhalve gegrond. (advies nr. 13.200/II/P van 29 april 1982).

- N.M.V.B. - Autobuslijnen Forville-Eghezée-Waver-Brussel.

De exploitant van de lijn is een private medewerker of opdracht-houder in de zin van artikel 50 van de S.W.T. (adviezen nr. 3489/3503/II/N van 13 februari 1973 en 4732/II/N van 21 februari 1978). De autobuslijn die gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en uit de Nederlandse en Franse taalgebieden omvat is derhalve een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1b van de S.W.T.. De berichten voor het publiek bestemd en aangebracht in de bussen dienen in de beide landstalen gesteld en het personeel dat ingezet wordt dient te voldoen aan de voorwaarden opgelegd bij artikel 21, §§ 2 en 5 van de S.W.T. (advies nr. 14.043/II/P van 13 mei 1982).

F. Taalkennis van het personeel.

- N.M.V.B. - Autobuslijnen Forville-Eghezée-Waver-Brussel : zie hierboven (advies nr. 14.043/II/P van 13 mei 1982).

III. Brussel-Hoofdstad.

A. Gewestelijke diensten en niet-gemeentelijke plaatselijke diensten.

1. Mededelingen aan het publiek.

- Coditel : een concessiehouder van een openbare dienst, moet bij toepassing van artikel 18 van de S.W.T. de advertentie in de Gouden Gids in het Frans en in het Nederlands plaatsen, o.m. de adressen van de tentoonstellingszalen (advies nr. 13.253/II/P van 25 februari 1982).

2. Betrekkingen met particulieren.

- M.I.V.B. - Gebruik van een tweetalig formulier "Document accident - Dokument ongeval".
Volgens de M.I.V.B. wordt het document gebruikt als de bestuurder van het aangereden voertuig afwezig is.
De V.C.T. is van oordeel dat ingeval de bestuurder van het aangereden voertuig aanwezig is, het document dient gesteld in de taal van zijn keuze. Is de bestuurder niet aanwezig dan neemt de V.C.T. aan dat een tweetalig bericht kan gebruikt worden (advies nr. 13.277/II/P van 28 januari 1982).
- M.I.V.B. - overhandigen aan Nederlandstaligen van tweetalige "Processen-verbaal van schatting" in verband met de verplichte motorrijtuigverzekering.
De V.C.T. stelt vast dat de M.I.V.B. i.c. een auto-expert aanwijst, hem machtigt om namens haar op te treden en hem verplicht gebruik te maken van voornoemde, door haar ter beschikking gestelde documenten. Zij is derhalve van oordeel dat die auto-expert een private medewerker van de M.I.V.B. is in de zin van artikel 50 van de S.W.T. Dit artikel bepaalt uitdrukkelijk dat de aanstelling, in welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet ontslaat van de toepassing van de S.W.T.
De V.C.T. oordeelt dat de M.I.V.B., een gewestelijke dienst zoals bedoeld in artikel 35, § 1, b van de S.W.T., er dient voor te zorgen dat de door haar erkende auto-expert de S.W.T. naleeft en i.c. het aangeklaagde document overeenkomstig artikel 20, § 1 van de S.W.T. in het Nederlands of in het Frans stelt, naargelang van de wens van de belanghebbende particulier (advies nr. 13.307/II/P van 29 april 1982).
- B.I.W.M. - De B.I.W.M. is een dienst in de zin van artikel 1, § 1 en artikel 35, § 1, b van de S.W.T. (cfr. advies nr. 4203/II/P van 28 oktober 1976, die bij toepassing van artikel 19 der S.W.T. de facturen die hij naar zijn abonnees stuurt, stelt in de door de verbruiker gebruikte taal voor zover die taal het Frans of het Nederlands is (advies nr. 14.059/II/P van 10 juni 1982).
- Ministerie van Financiën - Aangifteformulieren inzake inkomstenbelasting. Tweetalige assignatie gestuurd naar een Nederlandstalige. Het betrokken bestuur is in dit geval niet in overtreding met de S.W.T. aangezien ze in het begin de keuze van de taal gelaten heeft en zich nadien gericht heeft naar een vermoeden gebaseerd op de inschrijving in het bevolkingsregister, vermoeden dat door de belastingplichtige niet ontkend werd.
(advies nr. 14.003/II/P van 17 juni 1982).
- Bijzonder Kinderbijslagfonds voor de plaatselijke en gewestelijke diensten.
Volgens de rechtspraak van de V.C.T. is een assignatie, gestuurd aan een particulier door een dienst bedoeld bij artikel 1, § 1 der S.W.T., in de eerste plaats een betrekking tussen deze dienst en een particulier en dient derhalve eentalig te zijn. Overeenkomstig artikel 19, waarnaar artikel 35, § 2 verwijst, dient het Bijzonder Kinderbijslagfonds voor plaatselijke en gewestelijke overheidsdiensten naar de betrokkene een Nederlandstalige assignatie te sturen. (advies nr. 14.261/II/P van 2 december 1982).

- Liberale ziekenfonds "De Blauwe Bloem" - Arrondissement Brussel : cfr. advies nr. 14.092/II/P van 23 september 1982 blz. van dit verslag (advies nr. 14.129/II/P van 2 december 1982).

3. Betrekkingen met andere diensten.

- R.V.A. - Brussels gewest.

De betrekking van de R.V.A. met het Kabinet voor het Brussels Gewest kan worden omschreven als een betrekking met een andere dienst van Brussel-Hoofdstad met toepassing van artikel 17, § 1, B, 2e dat bepaalt dat de dienst in zijn betrekkingen met een andere dienst van Brussel-Hoofdstad, wanneer de zaak niet gelocaliseerd of localiseerbaar is, en in 'ien ze ingediend werd door een particulier, de taal van deze laatste moet gebruiken. De R.V.A. moet ook het Nederlands gebruiken om zich tot het Kabinet van het Brussels Gewest te richten over de vragen betreffende een Nederlandstalige werkloze (advies nr. 13.150/II/P van 16 september 1982).

4. Taalkennis van het personeel.

- Regie der Posterijen - Postkantoren gevestigd in Brussel-Hoofdstad. Bij de V.C.T. werden verschillende klachten ingediend tegen de tewerkstelling van eentalige loketbedienden en bestellers in de postkantoren van Brussel-Hoofdstad.

Steeds heeft de V.C.T. aan de verantwoordelijke staatssecretarissen de bepalingen van artikel 21, §§ 2 en 5 herinnerd. Tevens heeft zij erom verzocht de toestand van het personeel in de betrokken kantoren onverwijld te regelen volgens de voorschriften van de S.W.T. en overeenkomstig artikel 61, § 3, 2e lid, van deze wetten aan de V.C.T. het gevolg mede te delen dat aan dit advies wordt gegeven.

De V.C.T. heeft ook naar haar advies nr. 13.133/I/P van 1 oktober 1981 verwezen waarin zij oordeelde dat de S.W.T. van openbare orde zijn en voorrang hebben op iedere reglementering en dus ook op het organiek reglement dat de mutaties en de aanstellingen regelt. (adviezen nrs. 14.097/II/P en 13.173/II/P van 23 september 1982 en 13.071/II/P van 14 oktober 1982).

- Ministerie van Landsverdediging - Rijkswacht.

Rijkswachters van wacht aan de openbare diensten te Brussel. Voornoemde rijkswachters zijn beroepsonderofficieren wier individuele taalkennis wordt geregeld door de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger. Krachtens artikel 8 van voornoemde wet moeten de beroepsonderofficieren blijk geven van een werkelijke kennis van de taal van de eenheid waar bij zij dienen. Indien de eenheid waarbij zij dienen, in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad is gevestigd, zijn zij er krachtens voormelde taalwet, niet toe gehouden het bewijs van tweetaligheid te leveren, maar slechts het bewijs van de werkelijke kennis van het Nederlands of het Frans.

De manschappen die worden ingezet om de wacht aan de openbare gebouwen in Brussel-Hoofdstad te verzekeren, beantwoorden allen aan de bij meergenoemde taalwet gestelde vereisten.

Wat het gebruik der talen door de diensten van de rijkswacht in hun betrekkingen met het publiek betreft, dienen deze de voorschriften na te leven van de S.W.T. Dit brengt mee dat deze diensten zodanig georganiseerd moeten worden dat er in de betrekkingen met het publiek gebruik kan worden gemaakt van het Frans of het Nederlands naargelang van het geval.

Het blijkt uit de samenstelling van die wachtdienst, dat het publiek zonder enige moeite in het Nederlands of in het Frans kan te woord worden gestaan zodat er in alle omstandigheden kan worden gewaakt over een stipte naleving van de taalwetgeving die op de Rijkswacht van toepassing is.

De V.C.T. is van mening dat genoemde rijkswachters optreden in het raam van een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, a die onder dezelfde regeling valt als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, in onderhavig geval artikel 19.

De V.C.T. gaat uit van het standpunt dat deze wachtposten contact kunnen hebben met het publiek en heeft de Minister verzocht erover te waken dat de rijkswachters een elementaire kennis van de tweede taal bezitten of per twee (1 N + 1 F) op wacht staan.

(advies nr. 13.180/II/P van 25 februari 1982).

- M.I.V.B. - Klacht wegens het feit dat sommige bestuurders van trams en autobussen alsook sommige agenten in de metrostations geen Nederlands zouden spreken.

De Maatschappij deelde mee dat zij met grote moeilijkheden te kampen heeft bij de aanwerving van werkliedenpersoneel, o.m. wegens de onmogelijkheid om tweetalig personeel te vinden, het grote aantal gastarbeiders enz.

De M.I.V.B. doet echter grote inspanningen om de kennis van de tweede taal bij haar personeel te verbeteren. Zo worden deze werklieden slechts definitief aangeworven na een stageperiode van zes maanden en op voorwaarde dat zij voldoen aan al de gestelde voorwaarden, o.a. het slagen voor een taalproef

De voorbereiding tot deze proef wordt verzekerd gedurende de werkuren onder de vorm van een cyclus van tenminste tien lessen. Er worden hen eveneens een leerboekje met de meest gebruikelijke zinnen overhandigd.

Bovendien geeft de M.I.V.B. haar personeel uitdrukkelijke voorschriften en heeft deze verscheidene malen herinnerd met het oog op de toepassing van de S.W.T. Elke tekortkoming die haar medegedeeld wordt met de nodige inlichtingen maakt het voorwerp uit van maatregelen en eventueel van tuchtsancties.

Tenslotte is de Minister van Verkeerswezen op 12/3/1982 bij de M.I.V.B. tussengekomen i.v.m. het probleem der kennis van de tweede taal.

Als gevolg daarvan heeft de maatschappij beslist in de toekomst het organiseren van taalexamens toe te vertrouwen aan het Vast Wervingssecretariaat (adviezen nr. 13.306/II/P van 21 januari 1982 en 13.356/II/P van 29 april 1982).

- R.T.T. - T-T. Gewest Brussel.

Eentalige beampten tewerkgesteld in betrekkingen waarvan de titularis tweetalig moet zijn.

Het T.T. Gewest Brussel is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1 van de S.W.T. Derhalve wordt de kennis van de tweede taal van het personeel geregeld door artikel 21, §§ 2, 3, 4 en 5 van de S.W.T.. Aangezien de meegedeelde inlichtingen hebben uitgewezen dat een aanzienlijk aantal éentalige beampten tewerkgesteld is in betrekkingen waarvan de titularis verondersteld wordt tweetalig te zijn en bijgevolg niet beantwoordt aan de bepalingen van artikel 21, §§ 2 en 5 van de S.W.T., is de V.C.T. van oordeel dat deze klacht

ontvankelijk en gegrond is.

De V.C.T. heeft de bevoegde Staatssecretaris verzocht de toestand van het personeel te regelen (advies nr. 14.133/II/P van 4 november 1982).

- R.T.T. - Aanwerving van adjunct-correspondent.

Het gaat om een lauréat die in het bezit is van een Frans diploma en tevens een getuigschrift waaruit de grondige kennis van het Nederlands blijkt en van een getuigschrift van elementaire kennis van het Frans.

De V.C.T. is de mening toegedaan dat de bepalingen van artikel 21, § 1, leden 1 en 2 derhalve aan de kandidaat de mogelijkheid niet bieden (zoals wel het geval is in artikel 15, § 1, 3e lid en artikel 43, § 4), een voorafgaand examen af te leggen over de grondige kennis van de andere taal, een examen dat in de plaats komt van het opgelegde diploma.

Het was de uitdrukkelijke bedoeling van de wetgever de vrije keuze van de taal van het toelatingsexamen voor "Brussel-Hoofdstad" te vervangen door de taal van het diploma of van het genoten onderwijs. Derhalve kan een kandidaat die zijn onderwijs heeft genoten in het Frans maar het toelatingsexamen heeft afgelegd in het Nederlands, in een plaatselijke of gewestelijke dienst van Brussel-Hoofdstad niet als Nederlandstalig ambtenaar worden aangeworven, d.i. als een personeelslid dat als hoofdtaal het Nederlands heeft.

Het kan onbillijk schijnen dat een tweetalig kandidaat, die naar een betrekking in Brussel-Hoofdstad dingt, de mogelijkheid wordt ontzegd in dienst te treden, omdat hij tot een taalgroep zou behoren die niet overeenstemt met de taal van zijn diploma, terwijl er gebrek is aan tweetalige kandidaten. De bepalingen van de S.W.T. zijn evenwel van openbare orde, moeten strikt worden toegepast en er mag niet van afgeweken worden (cfr. 4895/II/P van 22 december 1977). (advies nr. 13.328/I/P van 26 november 1982).

- Ministerie van Openbare Werken - N.V. Zeekanaal en Haveninrichtingen te Brussel.

De V.C.T. stelt vast dat meerdere personeelsleden niet hebben voldaan aan de voorwaarden vervat in artikel 21, §§ 2 en 4 van de S.W.T.

De V.C.T. oordeelt dat deze toestand onregelmatig is en dat al deze benoemingen in principe nietig zijn. Zij verzocht de heer Minister deze toestand te regulariseren door de betrokken personeelsleden te onderwerpen aan examens over de kennis van de tweede taal, zoniet zal de V.C.T. genoodzaakt zijn de maatregelen vervat in artikel 61, § 4, 3de lid te treffen d.w.z. vragen om de nietigheid van de betrokken benoemingen vast te stellen (advies nr. 13.233/II/P van 2 december 1982).

6. Taalgebruik in binnendienst.

- R.V.A. - Brusselse Gewest.

Bij toepassing van artikel 35, § 1 moet de R.V.A. wanneer een werkloze er, als Nederlandstalige is ingeschreven of in het Nederlands zijn aanvraag heeft gedaan, in zijn binnendiensten het Nederlands gebruiken op basis van artikel 17, § 1, B, 2e dat bepaalt dat een dergelijke dienst, indien de zaak niet gelocaliseerd of localiseerbaar is en indien ze door een particulier werd ingediend, de door deze gebruikte taal gebruikt (advies nr. 13.150/II/P van 16 september 1982).

B. Plaatselijke diensten : gemeenten en O.C.M.W.'s - Agglomeratie Brussel.

1. Mededelingen aan het publiek.

- Gemeente Oudergem - Cultureel Centrum.

a. eentalig Franse opschriften op de buitenmuren.

Krachtens artikel 18 van de S.W.T. moet de buitenaffichering van de benaming van het centrum van Oudergem die een mededeling aan het publiek door een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad vormt, tweetalig zijn en niet eentalig Frans.

b. uitsluitend Franse projectie van een film die in Frankrijk werd gerealiseerd.

Advies nr. 4319/II/P dat op 29/9/77 door de V.C.T. werd uitgebracht in verband met de projectie van de originele Franse versie van een film zonder Nederlandse ondertitels door de Kring voor Cultuur en Sport bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken bepaalt in zijn artikel 2 :
"de geluidsfilm is een kunstwerk en valt bijgevolg niet onder de toepassing van de S.W.T."

Het ontbreken van ondertitels bij de originele versie van de geluidsfilm is niet strijdig met de S.W.T.

Wanneer een mondelinge mededeling aan de projectie van de film voorafgaat moet ze in het Nederlands en in het Frans gebeuren, wat hier het geval was.

In het betwiste geval echter werd het publiek door de tweetalige inleiding en de tweetalige toegangskarten ingelicht over de inhoud van de film (adviezen nrs. 14.016/II/P en 14.037/II/P van 1 april 1982).

- Mededelingen in de Gouden Eids Brussel - uitgave 81/82. Rubriek Musea : eentalig Franse vermeldingen voor de volgende gemeentelijke musea :

- museum Schott, Broodhuis en Museum van het Kostuum en de Kant (stad Brussel)

- Erasmushuis en Oud Begijnenhof (gemeente Anderlecht)

- museum Hotel Charlier (gemeente St.-Joost-ten-Node).

Krachtens artikel 18 der S.W.T. moeten deze meldingen in het Frans en het Nederlands gesteld worden (advies nr. 13.253/II/P van 25 februari 1982).

- Stad Brussel - Uithangen van een eentalig Franse bouwvergunning verleend door het Ministerie van Openbare Werken aan de Stad Brussel voor een gebouw behorend aan de Stad.
Volgens de V.C.T., zijn bouwvergunningen, machtigingen en vergunningen in de zin van de S.W.T. die in Brussel-Hoofdstad in een taal (Frans of Nederlands) worden afgeleverd naar waarvan het aanplakken geenszins gebruikelijk is.
De mededeling die te kennen geeft dat de vergunning afgeleverd is moet als een mededeling aan het publiek beschouwd worden talen worden opgesteld (advies nr. 14.190/II/P van 23 september 1982).

- Stad Brussel - gedenkplaat van de op de Vismarkt heropgerichte Anspachfontein en ontwerp tot plaatsing van een viertalige verklarende plaat. Een in de steen gebeiteld opschrift maakt vanwege zijn aard zelf, deel uit van een kunstwerk en kan niet beschouwd worden als een bericht of een mededeling aan het publiek in de zin van de S.W.T. De V.C.T. heeft evenwel geoordeeld dat de overheid van een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad, volgens de geest van de taalwetgeving, ervoor zou moeten zorgen dat zij, bij het tentoonstellen van een kunstwerk, het publiek in verband met dat werk in beide talen informeert. Het is dus wenselijk bij elk tentoongestelde werk een tweetalig bordje aan te brengen waarop de titel van het werk en andere desbetreffende inlichtingen worden vermeld. Gelet op de internationale en toeristische aard van de stad Brussel, is de V.C.T. van mening dat de geest en de inrichting van de S.W.T. zich niet verzetten tegen het feit dat voor de berichten en mededelingen voor de toeristen, een of meerdere talen worden toegevoegd aan die waarin de wet voorziet (advies nr. 14.239/II/P van 16 december 1982).
- Agglomeratie Brussel - Regie voor Grondbeleid - Renovatiefiches : zie advies hieronder nr. 13.250/II/P van 28 oktober 1982).

2. Betrekkingen met particulieren.

- Agglomeratie Brussel - Brandweerdienst. De betalingsformulieren die de Brandweer aan een particulier stuurt moeten eentalig zijn en gesteld in de taal van de particulier (advies nr. 14.234/II/P van 21 oktober 1982).
- Agglomeratie Brussel - Regie voor Grondbeleid. Klacht wegens enerzijds het verspreiden in het openbaar door de Regie voor Grondbeleid van de Agglomeratie Brussel van eentalig Franse renovatiefiches, en anderzijds wegens het feit dat de beheerder van bedoelde Regie, die tegelijk schepen voor Stedebouw en Openbare Werken van de Agglomeratie is, in het Frans antwoordt op een Nederlandstalige brief. De V.C.T. is van mening dat de renovatiefiches het karakter hebben van een mededeling bestemd voor het publiek. Alhoewel ze opgesteld zijn door een eentalig Frans organisme (Inter-Environnement Bruxelles) worden ze uitgegeven en verspreid door een dienst van de Brusselse Agglomeratie, een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, a, van de S.W.T., en zijn ze dus onderworpen aan hetzelfde stelsel als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad. Krachtens artikel 18 moeten deze mededelingen "in het Nederlands en het Frans" gesteld worden, waarbij deze woorden in die zin begrepen moeten worden dat alle teksten tegelijkertijd, integraal en op voet van strikte gelijkheid in de twee talen op het document in kwestie moeten voorkomen. Wanneer, omwille van duidelijke praktische redenen, eentalige versies in elk van beide talen gebruikt worden, moet de dienst van uitgifte ervoor zorgen dat de verspreidingsmodaliteiten identiek zijn. Anderdeels legt artikel 19, 1ste alinea van de S.W.T. deze dienst van de Brusselse Agglomeratie de verplichting op in zijn betrekkingen met een particulier de taal te gebruiken die de betrokkene gebruikt wanneer deze het Nederlands of het Frans is. De Commissie heeft dan ook haar verbazing geuit over de vaststelling dat dergelijke gebreken nog kunnen voorkomen (advies nr. 13.250/II/P van 28 oktober 1982).

- Gemeenten Elsenne en Anderlecht - Volkstelling.
De V.C.T. stelt vast dat bij toepassing van artikel 19 van de S.W.T. de teller van de gemeente voor zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die het Nederlands of het Frans is, moet gebruiken. Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. dienen de formulieren die geïndividualiseerd zijn en voor het publiek bestemd zijn er in de taal van de particulier te worden gesteld. Zo zijn taalkeuze niet bekend is, dient hij een Nederlands-talig en een Franstalig formulier te ontvangen (zie o.a. nr. 4799 van 30 november 1978 i.v.m. de land- en tuinbouwteelingsformulieren in 1977).
(advies nr. 13.084/II/P van 21 oktober 1982 en 13.086/II/P van 4 november 1982).

3. Betrekkingen met andere diensten.

- Agglomeratie Brussel - Franstalige brief gestuurd aan de Nederlandse Commissie voor Cultuur van de Brusselse Agglomeratie.
Krachtens artikel 87 van de Wet van 26 juni 1971 zijn de S.W.T. toepasselijk op de Brusselse agglomeratie.
De Nederlandse Commissie voor Cultuur van de Brusselse Agglomeratie opgericht door de wet van 24 december 1970 tot herziening van de Grondwet (Titel III - Hoofdstuk IV Provinciale en Gemeentelijke Instellingen - Artikel 108 ter), is een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 1^o van de S.W.T.
Door haar aard en door haar territoriale bevoegdheid kan zij beschouwd worden als een gewestelijke dienst waarvan de werkkring Brussel-Hoofdstad bestrijkt maar met eentalig Nederlands karakter; derhalve legt de ratio legis-analogie met artikel 17, § 1, A, 1^o van de S.W.T. - de Brusselse Agglomeratie, een tweetalige Nederlands-Franse dienst, op, zich tot een eentalig Nederlandse dienst in deze taal te richten. (advies nr. 13.327/II/P van 23 september 1982).

4. Toestand van het personeel - gemeenten en O.C.M.W.'s.

Verdeling van de betrekkingen tussen de twee taalgroepen.

Bij de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn moeten, overeenkomstig artikel 21, § 7, 2de lid, S.W.T., van 1 september 1973 af de betrekkingen die gelijk aan of hoger zijn dan die van afdelingschef in gelijke mate bezet zijn door ambtenaren van de beide taalgroepen.
De twee hierna afgedrukte tabellen geven voor elke gemeente, respectievelijk elke O.C.M.W., de stand op van de taalverdeling van de betrekkingen vanaf de graad van afdelingschef en hoger, op de datum van 31 december 1981.
Bij de O.C.M.W. zijn de geneesheren niet vermeld. Het aantal geneesheren, verbonden aan O.C.M.W.-ziekenhuizen, komt voor in een derde tabel.

Deze cijfers zijn overgenomen van een parlementair antwoord gegeven door de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu toegevoegd aan de Minister van Sociale Zaken.

Drie opmerkingen dienen gemaakt.

1. Een geneesheer, werkzaam in twee of meer ziekenhuizen behorend tot dezelfde O.C.M.W. of tot een O.C.M.W. van een der andere 19 gemeenten wordt per instelling geteld.
2. De O.C.M.W.'s beschikken niet over genoeg elementen om de geneesheren onder te verdelen in voltijds tewerkgestelden en deeltijds tewerkgestelden. Ook de wijze van werving kan verschillen van het ene tot het andere geval.
3. In deze cijfers zijn zowel de geneesheren-dienstchefs die onder de toepassing van de bepalingen van artikel 21, § 7, 2e lid vallen, overgenomen dan de geneesheren waarop artikel 21, § 7, 1e lid van toepassing is.

TABEL I.

Diensten der gemeentebesturen van Brussel-Hoofdstad.

Gemeenten	kader	F	N	F. in overtal (1) of buiten kader	Vacant
Anderlecht	36	17	18	4 (2)	1+4=5 (3)
Brussel	121	59	56	8	6
Elsene	41	21	16	2 (4)	2+4=6
Etterbeek	23	12	9	5 (4)	2+2=4
Evere	14	6	7	-	1
Janshoren (6)	9	4+1	4+1	2	1
Jette	21	10	10	2	1
Koekelberg	7	2	4	2	1
Oudergem	10	4+1=5	4	1	1+1=2
Schaarbeek	14	21	22	1	1
St.-Agatha-Berchem	8	4	4	-	-
St.-Gillis	25+1=26 (5)	14	12	-	-
St.-Jans-Molenbeek	25	10	9	1	6
St.-Joost-ten-Node (6)	13	6+2	7	2	-
St.-Lambrechts-Woluwe	22	10	10	-	2
St.-Pieters-Woluwe	13	7	6	1	-
Ukkel	29	14	15	-	-
Vorst	25	13	9	1	3
Watermaal-Bosvoorde	8	4+1	4	1	-

- (1) Franstalige ambtenaren benoemd in overtal, bij toepassing van artikel 7 van het K.B. van 30 november 1966, houdende maatregelen tot vrijwaring van de verkregen rechten van ambtenaren die op 1 september 1963 verbonden waren aan een plaatselijke of gewestelijke dienst gevestigd in Brussel-Hoofdstad (VI).
- (2) 4 buiten kader (statutaire bepalingen).
- (3) 4 + 1 vacatures.
- (4) 2 buiten kader.
- (5) + 1 op het kader (medico-sociaal personeel).
- (6) gemeenten : het aantal betrekkingen voorzien op het kader overtreft het aantal reële effectieven (inbegrepen de betrekkingen in overtal).

TABEL II.

O.C.M.W.'s van Brussel-Hoofdstad.

	F.	N.	F. in overtal (1) of buiten kader
1. Anderlecht	7	8	2
2. Brussel	24	23	10
3. Elsene	4	3	2
4. Etterbeek	3	3	-
5. Evere	1	1	-
6. Ganshoren	1	1	-
7. Jette	4	3	-
8. Koekelberg	2	1	-
9. Oudergem	2	-(2)	-
10. Schaarbeek	2 + 2 openst. betrek.	5	-
11. St.-Agatha-Berchem	1	1	-
12. St.-Gillis	2	3	-
13. St.-Jans-Molenbeek	2	2	1
14. St.-Joost-ten-Node	4	3	-
15. St.-Lambrechts-Woluwe	5	4	-
16. St.-Pieters-Woluwe	2	2	-
17. Ukkel	2	-	-
18. Vorst	1	1	-
19. Watermaal-Bosvoorde	1	1	-

- (1) Franstalige ambtenaren benoemd in overtal, bij toepassing van artikel 7 van het K.B. van 30 november 1966, houdende maatregelen tot vrijwaring van de verkregen rechten van ambtenaren die op 1 september 1963 verbonden waren aan een plaatselijke of gewestelijke dienst gevestigd in Brussel-Hoofdstad (VI).
- (2) O.C.M.W. Oudergem : 2 openstaande betrekkingen voorbehouden aan Nederlandstaligen.

TABEL III.

Geneesheren verbonden aan de O.C.M.W.-ziekenhuizen van Brussel-Hoofdstad.

O.C.M.W.-ziekenhuizen - Brussel	Geneesheren met Nederlandstalig diploma	Geneesheren met Franstalig diploma
St.-Pieters Ziekenhuis - Brussel	14	261
Instituut Jules Bordet - Brussel	6	60
Brugmann Ziekenhuis - Laken	32	206
Verzorgingscentrum "Paul Brien + Inst. Raout - Schaarbeek	6 + 0	73 + 3
Kliniek "Fondation Lambert" - Etterbeek	3	75
M.H.I. van Etterbeek - Etterbeek	1	53
M.H.I. van Elsene - Elsene	2	75
Verzorgingscentrum J. Bracops - Anderlecht	14	63
Medisch Instituut Anderlecht - Anderlecht	1	13
M.H.I. van St.-Gillis - Vorst	6	65

5. Toezicht van de Vice-Gouverneur op de plaatselijke en gewestelijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

Door de Regeringscommissaris voor de hoofdstad van het Rijk, vice-gouverneur van de provincie Brabant, werden de hierna-
vermelde statistische gegevens verstrekt aangaande zijn voorgedijtussen-
komst betreffende de toepassing van de S.W.T. op de agglomeratie
Brussel en op de diensten van de gemeenten en van de O.C.M.W. binnen
het taalgebied Brussel-Hoofdstad.

Het bijzonder toezicht van de vice-gouverneur is
vastgelegd in artikel 65 van de S.W.T. en in het Koninklijk Besluit
van 13 januari 1964 tot vaststelling van de bevoegdheid van de vice-
gouverneur van de provincie Brabant (B.S. 25 februari 1964).

Aantal door de vice-gouverneur getroffen schorsings-
besluiten ten aanzien van beslissingen :

van de agglomeratie Brussel	56
van gemeenteoverheden	70
van O.C.M.W.	98

224

De meeste van deze schorsingsbesluiten vonden rechtssteun in de miskenning van de bepalingen van artikel 21 van de S.W.T., meer bepaald bij ontstentenis van een schriftelijk examen bij de benoeming of aanstelling van personeelsleden bij deze diensten (artikel 21, § 2), bij ontstentenis van een bijkomend mondeling examen door diegenen die omgang hebben met het publiek (artikel 21, § 5) of bij ontstentenis van het schriftelijk examen voor de titularissen van een ambt die tegenover de overheid verantwoordelijk zijn voor het behoud van de eenheid in de rechtspraak of in het beheer van de dienst waarvan de hoge leiding hen is toevertrouwd (artikel 21, § 4).

Enkele schorsingsbesluiten werden getroffen wegens overtreding van artikel 21, § 7, omdat bij de werving van het personeel 50 % van de te begeven betrekkingen niet in gelijke mate werden verdeeld over de beide taalgroepen (1e lid) of nog omdat de pariteitregel van het 2de lid van die paragraaf niet werd geëerbiedigd.

Die besluiten werden gevolgd door 87 vernietigingsbesluiten op de voordracht van de bevoegde ministers genomen. In 12 gevallen besliste de minister de vernietiging niet te volgen. In 14 gevallen slaagden de betrokken personen naderhand voor de voorgeschreven examens. In 13 gevallen trok de Raad of het College de geschorste beslissing in.

IV. Gemeenten met speciaal statuut.

A. Mededelingen aan het publiek.

- Ministerie van Openbare Werken - Weg.

Docrnik/Kortrijk en Moeskroen - Eentalig Nederlandse verkeersborden in de gemeente "Spiere-Helkijn".

Krachtens artikel 11, § 2 der S.W.T. moeten de mededelingen aan het publiek in de taalgrensgemeenten waartoe Spiere-Helkijn behoort, in het Nederlands en in het Frans gesteld worden. (advies nr. 13.291/II/P van 14 januari 1982).

- Gemeente Komen - Infor-Service - "van huis tot huis" verspreiding van een uitsluitend Franse uitgave van een plan van wegen en straten van Komen. De V.C.T. bevestigt dat "Infor-Service" een dienst is in de zin van artikel 1, § 1, 2° van de S.W.T.

Het wegen- en stratenplan is een mededeling in de zin van artikel 11, § 2, 2e lid van de S.W.T. en dient in het Nederlands en in het Frans gesteld te worden. (advies nr. 13.198/II/P van 4 februari 1982).

- Provincie Henegouwen "Service de Diffusion Intellectuelle et Artistique du Hainaut".

Verspreiding van een eentalig Franse brochure te Komen.

Deze vereniging moet beschouwd worden als een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2° van de samengeschakelde taalwetten die erop toepasselijk zijn.

De Commissie wil herinneren aan haar rechtspraak terzake.

Waar het "Culturele" zich uitdrukt in zijn eigen taal, dan geldt dat niet voor wat beschouwd kan worden als het administratieve aspect van deze activiteit. Een mededeling met informatief karakter aan het publiek, in een taalgrensgemeente, moet dan ook in het Nederlands en in het Frans gesteld worden.

Een culturele activiteit belangt de hele bevolking aan en zolang een V.Z.W. van de aard van de betrokkene een feitelijk monopolie bezit, is het wenselijk dat dit organisme zich in een taalgrensgemeente tot de hele bevolking richt in tweetalige bewoordingen.

De Commissie bepaalt dat wat de verspreiding van de informatie door brochures, prospectussen enz... betreft, de tweetaligheid verplicht is zodra het persoonlijk karakter van de mededeling verdwijnt bijvoorbeeld bij "van huis tot huis" verspreing.

(advies nr. 13.254/II/P van 11 februari 1982).

- Gemeente Komen - Verkeersborden.

Krachtens artikel 11, § 2, 2e alinea van de S.W.T. moeten zij in het Nederlands en het Frans gesteld zijn.

De woorden in het Nederlands en in het Frans betekenen volgens de rechtspraak van de V.C.T. dat alle teksten tegelijkertijd, integraal en op voet van strikte gelijkheid in de twee talen worden weergegeven, waarbij de woorden "strikte gelijkheid" eenzelfde lettertype en eenzelfde voorstelling impliceren. (advies nr. 14.005/II/P van 16 september 1982).

- Provinciale middelbare school van 's Gravenvoeren. De verspreiding van een eentalig Nederlandse prospectus vormt een handeling met administratief karakter, onderworpen aan de toepassing van artikel 1, § 1, 4° van de taalwetten in bestuurszaken en aan de rechtspraak van de Commissie die op de schooloverheid de bepalingen betreffende de plaatselijke diensten toepassen.

De V.C.T. oordeelt dat de mededelingen met een cultureel voorwerp, principieel de hele bevolking van de taalgrensgemeenten aanbelangen waar de mogelijkheden van de twee gemeenschappen noodgedwongen niet gelijk zijn. Een prospectus met dit karakter, zoals in dit geval, en verspreid in een taalgrensgemeente via de post maar volgens een "van deur tot deur" systeem dat elke persoonlijke mededeling uitsluit, moet bijgevolg in het Nederlands en in het Frans gesteld worden krachtens artikel 11, § 2, 2e alinea van de S.W.T. (zoals in het V.C.T.-advies 4360/II/P van 9 oktober 1980 werd vermeld is het "informatie van het publiek-aspect doorslaggevende advies nr. 13.057/II/P van 25 juni 1982).

B. Betrekkingen met particulieren.

- Ministerie van Economische Zaken - N.I.S. - Volkstellingsformulieren - Randgemeenten.

Verwijzend naar haar advies nr. 4799/II/P van 30 november 1978 betreffende de formulieren die gebruikt werden voor de land- en tuinbouwtelling in 1977 in de gemeente Komen heeft de V.C.T. geadviseerd dat het uitreiken van recto-verso F-N tellingsformulieren in strijd is met artikel 25 der S.W.T.

In de randgemeenten dienen de formulieren bij toepassing van artikel 25 in de taal van de particulier gesteld. (adviezen nr. 13.056/II/P van 17 juni 1982 en 13.091/II/P van 2 december 1982).

- N.M.W. - Gewestelijke dienst te Luik.

- a) Documenten met Franstalige en Duitstalige mededelingen gericht aan een Nederlandstalige inwoner te Voeren.
- b) Nederlandsonkundige ambtenaar.

De Gewestelijke Directie Luik van de N.M.W. is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 36, § 1 en is voor zijn betrekkingen met particulieren onderworpen aan artikel 34, § 1, voorlaatste lid volgens welk een gewestelijke dienst in zijn betrekkingen met een particulier de taal gebruikt die te dezer zake opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.

Overeenkomstig artikel 12, laatste lid, wenden de plaatselijke diensten in de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren in die van de beide talen (N. of F.) waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik gevraagd hebben.

Indien de taal van de particulier niet bekend is, bestaat er een vermoeden juris tantum dat de taal van het gebied ook deze is van de particulier (advies nr. 13.035/II/P van 13 mei 1982).

- N.M.B.S. - Station te Komen. Treinkaartjes waarop de naam van het station van afgifte en de aard van het document alleen in het Frans worden vermeld. Het bedoelde treinkaartje is een getuigschrift afgeleverd door een plaatselijke dienst gevestigd in een taalgrensgemeente en dient in het Nederlands aan een Nederlandstalige reiziger uitgereikt te worden. (advies nr. 14.171/II/P van 30 september 1982).

- Waaals gewest - Bestuur van Stedebouw en Ruimtelijke Ordening van de provincie Henegouwen.

Plannen gehecht aan een vraag om bouwvergunning opgesteld in het Nederlands. Verzoek om Franstalige plannen vanwege het Bestuur.

Het Bestuur van Stedebouw en Ruimtelijke Ordening van Henegouwen is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1.

Een dergelijke gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten van het Franse taalgebied bestrijkt met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is, moet in zijn betrekkingen met een particulier en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen, de taal gebruiken die te dien zake opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.

Aangezien de gemeente Komen een gemeente is die in Frans taalgebied gelegen is en voorzien is van een speciaal stelsel met het oog op de bescherming van haar minderheden, had de betrokkene het recht een Nederlandstalig dossier in te dienen.

(advies nr. 14.212/II/P van 2 december 1982).

D. Taalkennis van het personeel.

- Regie der Posterijen - Postkantoren gevestigd in gemeenten met faciliteiten. Tewerkstelling van eentalige loketbedienden en bestellers.

1.a. Randgemeenten.

- Drogenbos - Kraainem - Linkebeek en Wemmel.

De tewerkstelling van eentalig personeel dat een functie uitoefent waarin het omgang heeft met het publiek is in strijd met de bepalingen eigen aan artikel 29 van de S.W.T. die de elementaire kennis van het Frans opleggen. Het af te leggen examen is omschreven in artikel 9, § 3 van het K.B. nr. IX van 30 november 1966.

- St.-Genesius-Rode en Wezembeek-Oppem.

Artikel 31 bepaalt dat de bevoegde overheden de diensten er derwijze organiseren dat zonder moeite kan voldaan worden aan de opgelegde taalverplichtingen.

In deze postkantoren komt het er derhalve op aan de diensten te organiseren, wat mogelijk lijkt bij de loketbeambten maar niet te realiseren is met bestellers die slechts één taal kennen.

Het feit dat maar 8 bestellers op 35 tweetalig zijn bewijst genoeg dat de diensten niet zijn georganiseerd in de zin zoals artikel 31 het voorschrijft. Om die reden is de klacht, wat de bestellers betreft ontvanke-lijk en gegrond.

2. Taalgrensgemeenten.

Op grond van artikel 15, § 2, 5e lid van de .W.T. mag niemand in de betrokken postkantoren een ambt bekleden waarbij hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet een aan het ambt aangepaste, voldoende of elementaire kennis bezit van het Nederlands of van het Frans, naar gelang van het geval. Die kennis moet worden vastgesteld aan de hand van het examen, omschreven door artikel 9, § 2, van het K.B. nr. IX van 30 november 1966.

Aangezien tal van loketbedienden en bestellers het bewijs niet hebben geleverd van de aan hun ambt aangepaste elementaire kennis van de tweede taal, acht de V.C.T. de klacht ontvanke-lijk en gegrond.

(advies nr. 13.071/II/P van 14 oktober 1982)

- N.V. Coditel - Luik - Gemeente Voeren.

Sturen van Nederlandsonkundige technici.

Overeenkomstig de rechtspraak van de V.C.T. is Coditel-Luik een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2° van de S.W.T. en dient beschouwd te worden als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 36, § 1 der S.W.T.

In toepassing van artikel 38, § 3 der S.W.T. dient Coditel, in de taalgrensgemeenten zich te richten tot de particulieren in die van beide talen (het Nederlands of het Frans) waarvan de betrokkenen zich bediend hebben of het gebruik hebben gevraagd (artikel 12, laatste lid). De V.C.T. oordeelde derhalve dat in de gevallen waar een eentalig Franse technicus zich naar een Nederlandstalige inwoner van Voeren begeeft, hij vergezeld moet zijn van een technicus die Nederlands kent. (advies nr. 14.123/II/P van 23 september 1982).

- Rijkswachtbrigade van Komen.

Verwijzend naar haar adviezen nr. 11.087/I/P van 9 oktober 1980 en 13.139/II/P van 17 december 1981 waarbij de V.C.T. oordeelde

- dat krachtens artikel 1, § 1, 4e van de S.W.T. haar bevoegdheid zich uitstrekt tot alle administratieve handelingen van de rijkswacht-eenheden;

- dat de territoriale rijkswachtbrigades diensten zijn in de zin van de S.W.T. waarvan de verplichtingen tegenover de particulieren en, van de weeromstuit, die van hun leden, bepaald worden door de bepalingen van de S.W.T. die op hen zeer precies toepasselijk zijn en niet alleen op basis van artikel 38, § 3,

adviseerde zij dat in het bijzondere geval van de rijkswachtbrigade van Komen, een plaatselijke dienst van het Franse taalgebied moeten toegepast worden :

- én artikel 15, § 1 van de S.W.T. : aan allen opgelegde verplichting om de taal van het gebied, namelijk het Frans, grondig te kennen en dat te bewijzen, ofwel door een schoolattest waarin staat dat het onderwijs in het Frans werd gevolgd, ofwel door een examen voor het Vast Wervingssecretariaat waarvan de modaliteiten bepaald worden door artikel 7 van het K.B. nr. IX van 30/11/1966.

- én artikel 15, § 2, 5e alinea van de S.W.T. : aangezien het om een taalgrensgemeente gaat en de leden van een territoriale rijkswachtbrigade duidelijk een ambt bekleden dat hen in contact brengt met het publiek, moet de elementaire kennis van het Nederlands, voor diegenen die hun studie niet in deze taal gedaan hebben, bewezen worden door een examen voor het Vast Wervingssecretariaat waarvan de modaliteiten worden bepaald door artikel 9, § 2 van het K.B. nr. IX van 30/11/1966. (advies nr. 13.322/II/P van 4 maart 1982).

V. Duits taalgebied.

Bestuur van Waters en Bossen (inspectiedienst van Malmedy en de dienst "houtvesterij" van Büllingen).

De klacht is gegrond wegens de volgende feiten :

- De mededelingen of formulieren die bestemd zijn voor het publiek, al dan niet doorgestuurd via de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied worden niet altijd "in het Duits en in het Frans" gesteld, zoals artikel 11, § 2 van de S.W.T. bepaalt voor de gemeenten van het Duitse taalgebied, een artikel dat in die zin moet geïnterpreteerd worden dat alle teksten tegelijkertijd en integraal in de twee talen moeten voorkomen op het dokument in kwestie, waarbij de absolute gelijkheid van de twee talen worden gerespecteerd (cfr. advies V.C.T. nr. 1235 van 24 juni 1965);
- wegens het gebruik van omslagen met voorgedrukte Franstalige vermeldingen, van briefpapier met Franstalige hoofding en van zegels met eentalig Franse vermeldingen voor de correspondentie in het Duits;
- wegens de Franstalige briefwisseling met de gemeente Büllingen, plaatselijke dienst van het Duitse taalgebied.

Ze is niet gegrond, bij gebrek aan concrete bewijzen in verband met de beschuldiging als zouden bepaalde ambtenaren van het Bestuur van Waters en Bossen weigeren het Duits te gebruiken in hun mondelinge betrekkingen met de plaatselijke bevolking en meer bepaald met hun arbeiderspersoneel, terwijl de toepassing van de S.W.T. dat vereist. (advies nr. 13.014/II/P van 11 maart 1982).

Betrekkingen met de particulieren.

- N.M.B.S. - Station van Butgenbach.
Het station van Butgenbach, plaatselijke dienst van het Duitse taalgebied, moet in zijn betrekkingen met de particulieren die in de gemeente wonen, de Duitstalige "berichten van aankomst" (C772) gebruiken. (advies nr. 13.363/II/P van 13 mei 1982).

Taalkennis van het personeel.

- Ministerie van Landbouw - Administratieve Dienst van Waters en Bossen in Duits taalgebied en in de gemeenten uit het Malmedyse.

De V.C.T. heeft vastgesteld dat de personeelsleden van niveau 1 en 2, alsook de technische personeelsleden belast met de domaniale of gemengde bosgebieden, aangeworven worden door het hoofdbestuur van het Ministerie van Landbouw om tewerkgesteld te worden in plaatselijke of gewestelijke diensten en dus onderworpen zijn aan de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende taalzaken, die eigen zijn aan de personeelsleden van de centrale diensten wat hun aanwerving betreft, hun inschrijving op een taalrol en hun administratieve loopbaan.

De V.C.T. heeft evenwel geoordeeld dat er een uitzondering kon gemaakt worden op voornoemde regels in de veronderstelling dat een personeelslid aangenomen wordt door een centrale dienst met het oog op functies die door hun aard slechts kunnen uitgeoefend worden in een plaatselijk of gewestelijk kader, en dat in dit geval dezelfde aanwervingsprincipes zullen moeten toegepast worden als in de plaatselijke of gewestelijke diensten (cfr. advies V.C.T. nr. 3936/I/P van 16 januari 1975).

Volgens de artikelen 15, § 1 en 38, §§ 1 en 2 van de S.W.T. moeten de personeelsleden van het Bestuur van Waters en Bossen die tewerkgesteld zijn in de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied of in de gewestelijke diensten in de zin van artikel 34, § 1, b of in de zin van artikel 36, § 2, indien de zetel van de dienst in het Duitse taalgebied is gevestigd, de taal van het gebied - d.i. het Duits - kennen.

Evenzo, moeten die personeelsleden die tewerkgesteld zijn in plaatselijke diensten van de gemeenten uit het Malmédysse of in gewestelijke diensten in de zin van artikel 36, § 1 of in de zin van artikel 36, § 2, indien de zetel van de dienst gevestigd is in een gemeente uit het Malmédysse, de taal van het gebied kennen, namelijk het Frans.

Deze kennis van het Duits of van het Frans moet grondig zijn en vastgesteld worden overeenkomstig de in artikel 15, § 1 van de S.W.T. en in artikel 7 van het K.B. nr. IX van 30 november 1966 aangeduide regels (cfr. advies V.C.T. nr. 1410/I/P van 15/12/1966; advies V.C.T. nr. 3936 van 16 januari 1975).

De technische personeelsleden die een gemeentelijk gebied onder hun bevoegdheid hebben, ofschoon ze aangeworven worden volgens bijzondere modaliteiten, zijn toch ook benoemd door de Minister van Landbouw en worden gelijkgeschakeld met de ambtenaren van het Bestuur van Waters en Bossen (cfr. Boswethoek - artikel 12).

Als ambtenaren van een plaatselijke dienst van een gemeente van het Duitse taalgebied of van een gemeente uit het Malmédysse moeten ze de taal van het gebied kennen, namelijk het Duits of het Frans naargelang van het geval, deze kennis moet grondig zijn en vastgesteld worden overeenkomstig de regels van artikel 15, § 1 van de S.W.T. en van artikel 7 van het K.B. nr. IX van 30 november 1966.

Bovendien is uit het onderzoek gebleken dat talrijke personeelsleden van het Bestuur van Waters en Bossen, in dienst in het Duitse taalgebied en in de gemeenten uit het Malmédysse, geen behoorlijk bewijs hebben geleverd van de taalkennis die vereist wordt door de aard van de dienst waarbij ze tewerkgesteld zijn.

Dat de door het K.B. nr. VIII van 30 november 1966 bepaalde beschermingsmaatregelen over het algemeen verkeerdelijk worden ingeroepen om menige onregelmatige toestand te rechtvaardigen, omdat van deze maatregelen slechts gelden voor personeelsleden die behouden werden in de betrekking die ze op 1 september 1963 innamen, en zonder dat ze ondertussen bevorderd werden, behalve wanneer ze geslaagd zijn voor het bevorderingsexamen in de taal van het gebied om ter plaatse bevorderd te worden of wanneer ze geslaagd zijn voor een taalexamen ad hoc (cfr. advies V.C.T. nr. 2394/I/P van 25 juni 1970).

De huidige situatie - 22 onregelmatige gevallen van 68 eenheden in dienst - wijst er niet op dat het Bestuur van Waters en Bossen de verlangde eerbied heeft betoond voor de S.W.T.; dat de situatie des te zorgelijker lijkt aangezien ze niet van die aard is dat ze de toepassing van de samengeschakelde taalwetten stimuleert, dat het gaat om de administratieve betrekkingen van deze diensten onderling of met de diensten waaronder ze ressorteren en met de plaatselijke gemeentelijke diensten, maar ook om hun betrekkingen met het werkliedenpersoneel en met de plaatselijke bevolking in het algemeen.

Het is de Commissie evenwel niet ontgaan dat deze situatie grotendeels het resultaat is van historische omstandigheden; dat zo het grootste deel van de hier bedoelde ambtenaren niet in de voorgeschreven vorm voldaan heeft aan de opgelegde taalexamens, ze niettemin een zekere kennis van het Duits of, naargelang van het geval, van het Frans bezitten.

Ook heeft de Commissie, al dringt ze er bij de heer Minister van Landbouw op aan dat de aangetoonde onregelmatigheden zouden verholpen worden, gemeend de volgende opmerkingen te moeten maken :

1. Het begrip dat de V.C.T. wil tonen tegenover het personeel van de diensten van het Bestuur van Waters en Bossen van het Duitse taalgebied en van de gemeenten uit het Malmedyse, kan niet worden uitgebreid tot de aanwervingen die gebeurd zijn na het in werking treden van de wet van 2 augustus 1963 en, meer bepaald tot de aanwervingen in de toekomst.
2. Het lijkt vanzelfsprekend dat een territoriale herstructurering die nog meer de taalhomogeniteit van de houtvesterijen en zelfs van de inspecties bedoelt, van die aard zou zijn dat ze de toepassing van de S.W.T. vergemakkelijkt, zowel in binnendienst als voor de betrekkingen met de andere plaatselijke of gewestelijke diensten en voor de betrekkingen met de particulieren.

De V.C.T. heeft de klacht bijgevolg gegrond verklaard om de volgende redenen : de bepalingen van de samengeschakelde taalwetten werden niet nageleefd, nu eens omdat bepaalde ambtenaren geen bewijs hebben geleverd van de taalkennis van het vereiste niveau (2 gevallen waarvan 1 ambtenaar van niveau 1, 2 ambtenaren van niveau 2 en 5 ambtenaren van niveau 3), dan weer omdat er een verkeerde toepassing werd gemaakt van het K.B. nr. VIII van 30 november 1966 tot bepaling van de beschermingsmaatregelen van de verworven rechten ten voordele van de ambtenaren die op 1 september 1963 in dienst waren (14 gevallen waarvan 1 ambtenaar van niveau 1, 2 ambtenaren van niveau 2 en 11 ambtenaren van niveau 3). (advies nr. 13.181/II/P van 1 juli 1982).

VI. EENTALIGE GEMEENTEN.

1. Betrekkingen met particulieren.

Gemeente Grimbergen - Weigering om een Franstalige brief door een
privaat bedrijf gevestigd in Brussel-Hoofdstad in overweging te
nemen.

Het gewettigd gebruik van het Frans door de klager, een rechtspers-
soon gevestigd te Brussel-Hoofdstad, kan door het gemeentebestuur
van Grimbergen niet als reden worden aangevoerd om er zich van ont-
slagen te achten aan het verzoek het nodige gevolg te geven. Het
moet in voorkomend geval, de vertaling van de Franstalige brief
vragen aan de Provinciegouverneur.

Het gemeentebestuur van Grimbergen heeft de mogelijkheid om de klager
in het Frans te antwoorden, aangezien deze in een ander taalgebied
verblijft, en deze brief gericht wordt aan deze buiten het Nederlandse
taalgebied gelegen verblijfplaats (artikel 12 van de S.W.T.).
Het kan er niet toe verplicht worden.

(advies nr. 14.067/II/P van 3 juni 1982).

2. Mededelingen aan het publiek.

Vlaamse Culturele Centra gevestigd in Wallonië.

Een Vlaams Cultureel centrum, gevestigd in het homogeen
Franse taalgebied en waarop de samengeschakelde taalwetten toepasselijk
zouden zijn krachtens artikel 1, § 1, 2° van voornoemde wetten moet :

- binnen haar lokalen, het Nederlands
- buiten deze lokalen, de taal van het gebied, in dit geval het
Frans gebruiken.

Overeenkomstig artikel 11, § 1 van de S.W.T. zal het uithangbord
van een dergelijk Cultuurhuis, in het homogeen Frans taalgebied, dat
een bericht aan het publiek vormt, enkel in het Frans gesteld worden.
(advies nr. 14.063/I/P van 3 juni 1982).

DEEL DRIE

Bijzonder Verslag van de Nederlandse Afdeling

Over het jaar 1982 hield de Nederlandse Afdeling 8 zittingen. Op haar rol werden 39 klachten ingeschreven.

De afdeling waakte, binnen de bevoegdheid haar opgedragen bij artikel 65, § 5 van de S.W.T. voor de naleving van de bij K.B. van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken en voor de naleving van het decreet van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap van 19 juli 1973 tot regeling van het taalgebruik voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen.

Een statistisch overzicht van de werkzaamheden over de laatste vijf jaar geeft volgende cijfers :

	<u>ingeleide zaken</u>	<u>adviezen</u>
1977	124	71
1978	106	90
1979	47	62 (+2)
1980	55	69
1981	64	54

Een overzicht van de beoordeelde diensten en van de aangehouden jurisprudentie gaat hierna.

I. Toepassingsveld van de taalwetten (S.W.T.).

De afdeling heeft de aard van de volgende bestuurlijke diensten beoordeeld:

1. zijn plaatselijke diensten :
 - Regie der Posterijen - postkantoren.
2. zijn gewestelijke diensten :
 - Regie van Telegrafie en Telefonie : zones Brussel, Gent, Leuven en Herentals.
 - Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen.
4. zijn concessies - Private instellingen met overheidsopdracht.
 - Casino van Middelkerke.
5. niet toepassing van de S.W.T.
 - Jeugdhuis "RZOEZIE" te Mechelen.

II. Taalgebruik jurisprudentie.

1. Plaatselijke diensten.

- Regie der Posterijen - Postkantoor in het Nederlandse taalgebied. Aanbrengen van tweetalige stempels op briefomslag. De stempel "terug aan afzender" is een onderrichting voor het personeel en tevens van die aard is dat hij kan gebruikt worden in betrekkingen tussen niet-gehiërarchiseerde diensten uit verschillende taalgebieden. Overeenkomstig het advies nr. 1104 van 1 december 1966 dient deze stempel uitsluitend in het Nederlands te zijn, wanneer hij uitsluitend gebruikt wordt in betrekkingen tussen diensten uit hetzelfde homogene gebied. Voor de betrekkingen tussen diensten uit verschillende taalgebieden is de tweetaligheid toegelaten, aangezien deze betrekkingen niet uitdrukkelijk geregeld zijn bij de S.W.T. Concreet werd de stempel aangebracht door het postkantoor van Kampenhout en was de onderrichting bestemd voor een postkantoor te Brussel. Deze betrekking is uitdrukkelijk geregeld bij de S.W.T., t.w. het artikel 10, dat het Nederlands (taal van het gebied) oplegt. De stempel "woont niet meer op het aangeduide adres" omvat een mededeling voor de afzender en is een betrekking met een particulier in de zin van de S.W.T. overeenkomstig artikel 12 van de S.W.T. Deze betrekkingen zijn uitdrukkelijk geregeld bij de S.W.T. Overeenkomstig artikel 12 van de S.W.T. gebruiken de plaatselijke diensten uit het Nederlands taalgebied uitsluitend de taal van hun gebied voor hun betrekkingen met particulieren. Aan de particulieren die gevestigd zijn in een ander taalgebied wordt de mogelijkheid gelaten te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen. Dit betekent dat het gebruik van een tweetalige stempel "woont niet meer op het aangeduide adres" toegelaten is op voorwaarde dat de afzender gevestigd is in een ander taalgebied. (advies nr. 13.338/II/N van 9 maart 1982).
- gemeente Leopoldsburg en Landen - tweetalige opschriften op de monumenten ter nagedachtenis der wereldoorlogen. De V.C.T. is van oordeel dat de regimentsverenigingen die verantwoordelijk zijn voor de oprichting dezer monumenten, niet onder toepassing van de wet van 2 augustus 1963 vallen; dat het doel van de inschriften op de gedenkplaten uitsluitend van patriottische en historische aard is; dat gestreefd wordt naar het in herinnering brengen van de opofferingen van soldaten uit alle streken van het land en dat tussen deze inschriften en de berichten en mededelingen van administratieve aard uiteraard een fundamenteel verschil bestaat (cfr. advies nr. 1231bis van 16 juni 1965 van de V.C.T., Franse afdeling). (advies nr. 13.094/II/N van 18 mei 1982).
- gemeente Brugge - Examenprogramma's voor educatief assistent en opsteller-correspondent : taalproeven. Voor zover er voldaan wordt aan de bepalingen van artikel 15, § 1 der S.W.T. is de V.C.T. van oordeel dat het de gemeente vrijstaat het personeel de kennis van een andere taal dan die van het gebied bij te brengen, mits het toetsen van die kennis geen deel uitmaakt van de toelatings- en bevorderingsvoorwaarden (cfr. advies nr. 1544 van 11 oktober 1966) (advies nr. 14.025/II/N van 18 mei 1982).

- Regie der Posterijen - Postkantoor in het Nederlands taalgebied. Het ter beschikking stellen van tweetalige formulieren, met voorrang aan het Nederlands van formulieren bestemd voor het buitenland en dat gebruikt wordt in de internationale dienst is niet in strijd met de bepalingen van artikel 11, § 1 der S.W.T. (cfr. adviezen 3098 van 28 oktober 1971 en 1104 van 1 december 1966). (advies nr. 14.030/II/N van 18 mei 1982).
2. Gewestelijke diensten.
- Regie van Telegrafie en Telefonie - zones Gent, Leuven, Herentals - officiële telefoongids.
In het Frans gestelde titels van adeldom.
De klacht is gegrond voor zover de titel valt binnen de kosteloze vermelding. Deze kosteloze vermelding is een mededeling van de R.T.T. waarop de S.W.T. van toepassing zijn. De klacht is evenwel ongegrond voor die titels van adeldom, die buiten de kosteloze vermelding vallen. Deze vermeldingen zijn geen mededelingen van de R.T.T. en de S.W.T. zijn derhalve daarom niet van toepassing (cfr. advies nr. 3507/II/N van 25 januari 1973). (advies nr. 13.116/II/N van 30 maart 1982).
 - Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichting - Inschakelen van een taalproef in een examenprogramma.
De V.C.T. oordeelde dat de maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 33, § 1 van de S.W.T. en dat het artikel 15, § 1 van de S.W.T. alleszins dient nageleefd te worden en dat het inschakelen van een of meerdere taalproeven om professionele reden geen afbreuk doet aan de toepassing van dat artikel (cfr. advies nr. 10.152/I/N van 20 juni 1978 en 13.221/II/N van 10 november 1981 en 6.531/II/N van 18 december 1978). (advies nr. 14.024/I/N van 30 november 1982).
4. Concessie en opdrachthoudende inrichtingen.
- N.V. Publifer is een concessiehouder van het openbaar domein (N.M.B.S. exclusieve en potentiële bezetting van een stationsruimte). Daar de N.M.B.S. de taalregeling opgelegd aan haar plaatselijke diensten uit het Nederlands taalgebied, niet mag verstoren, moet zij ervoor zorgen dat bij het contract, de N.V. Publifer verplicht wordt, in het Nederlands gestelde formulieren en omslagen te gebruiken in betrekkingen met deze plaatselijke diensten (advies nr. 13.336/II/N van 19 januari 1982).
 - N.V. Intercontainer - Als concessiehouder van de N.M.B.S. valt de N.V. Intercontainer, en enkel binnen het kader van de concessie, onder de toepassing van de S.W.T., d.w.z. dat de externe betrekkingen, zoals de berichten en mededelingen voor het publiek en de betrekkingen met de particulieren, onderworpen zijn aan de bepalingen van de S.W.T. De interne betrekkingen van deze vennootschap met haar personeelsleden en die te Antwerpen plaatsgrijpen, zijn evenwel van privaatrechtelijke aard en zijn geregeld bij het decreet van 19 juli 1973 betreffende het taalgebruik in de arbeidsverhoudingen. Dit decreet verbiedt geenszins aan werkgevers bijkomende taalkennis te eisen bij de aanwerving van personeelsleden (cfr. advies nr. 13.079/II/N van 3 december 1981) (advies nr. 13.079/II/N van 30 maart 1982).

- N.M.B.S. - Vervoerdocumenten.

De V.C.T., Nederlandse afdeling bevestigt haar vroeger advies (cfr. 12.274/II/N van 23 juni 1981) waarbij zij oordeelde dat de documenten bestemd voor het vervoer van goederen per spoor in binnenlandse dienst zijn, wanneer zij uitgereikt worden aan private bedrijven, gevestigd in het Nederlandse taalgebied, akten en bescheiden opgelegd bij de wet (Wet van 25 augustus 1891). Zij vallen onder de toepassing van artikel 5 van het decreet van 19 juli 1973 en dienen uitsluitend in het Nederlands gesteld te worden. Deze documenten dienen, wanneer zij uitgereikt worden aan particulieren en gebruikt worden in betrekkingen tussen diensten uit het Nederlandse taalgebied, uitsluitend in het Nederlands gesteld te worden (adviezen nr. 12.274/II/N van 30 maart 1982 en nr. 14.031/II/N van 9 juni 1982).

- N.M.B.S. - tweetaligheid van vrachtbrieven opgemaakt door privé-afzenders en die ter bestemming voorgelegd worden aan geadresseerden, die vaak in een ander taalgebied gevestigd zijn. In haar advies nr. 13.272/II/N van 30 maart 1972 legde de V.C.T., Nederlandse afdeling, de nadruk op het drievoudig karakter van deze documenten, t.w. een formulier, een bescheid bij de wet opgelegd en een document, dat gebruikt wordt in betrekkingen tussen niet-gehiërarchiseerde diensten al dan niet uit verschillende taalgebieden.

De V.C.T. aanvaardde de tweetaligheid of drietaligheid slechts in het geval de geadresseerde in een ander taalgebied gevestigd is. In de andere gevallen dienden de uitdrukkelijke bepalingen van de S.W.T. en het decreet nageliefd te worden, t.w. de bepalingen i.v.m. het uitreiken van formulieren aan particulieren, de bepalingen van artikel 5 van het decreet van toepassing op de privé-afzender, die gevestigd is in het homogene Nederlandse taalgebied en de bepalingen die de betrekkingen tussen diensten uit hetzelfde taalgebied regelen (advies nr. 14.117/II/N van 5 oktober 1982).

IV. Decreet van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap van 19 juli 1973.

A. Het decreet is toepasselijk op :

1. Bedrijven en werknemers.

2. Sociale betrekkingen.

- mondelinge betrekkingen tussen de directie van een restaurant en het personeel.

Overeenkomstig artikel 3 van het decreet dienen de sociale betrekkingen, die zowel de mondelinge als schriftelijke individuele en collectieve contracten tussen de werkgevers en de werknemers omvatten en die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met de tewerkstelling in het Nederlands te geschieden.

(advies nr. 14.027/II/N van 16 november 1982).

- Comité voor Veiligheid, Gezondheid en Verfraaiing van de Werkplaatsen. Het verlopen van de vergaderingen in het Frans is in strijd met de bepalingen van artikel 4, § 2 van het decreet. De tweetaligheid van de notulen van het comité van de richtlijnen i.v.m. de brandveiligheid en van de dienstnota's is in strijd met de bepalingen van artikel 5 van dit decreet. Wanneer er geen verzoek tot vertaling van de berichten en mededelingen bestemd voor het personeel aan de toezichtsambtenaren betekend werd, is het vertalen van deze mededelingen niet toegelaten. (advies nr. 13.357/II/N van 16 november 1982).

3. Akten en bescheiden bestemd voor het personeel.

- Schriftelijke bevelen, belastingsfiche 281.10 en het vakantieattest. De mondelinge contacten, zoals bedoeld bij artikel 3 en de bevelene, zoals bedoeld bij artikel 4, § 1 van het decreet dienen uitsluitend in het Nederlands te geschieden en gegeven te worden. (advies nr. 13.359/II/N van 9 maart 1982).
- Loon- en weddestroken en de individuele jaarrekeningen en bediendencontracten. Zij dienen uitsluitend in het Nederlands gegeven en gedaan te worden. Artikel 5 van het decreet voorziet nochtans in de mogelijkheid een vertaling in een of meer talen te voegen bij de berichten, mededelingen, akten, getuigschriften en formulieren bestemd voor het personeel, zo de samenstelling van het personeel zulks rechtvaardigt en op eenparige en schriftelijke aanvraag van de werknemersleden van de ondernemingsraad of van de syndicale afvaardiging. (adviezen nrs. 13.201/II/N van 9 juni 1982 en 13.357/II/N van 16 november 1982).

4. Bij de wet of besluit voorgeschreven akten en bescheiden.

- Het vervoerdocument C 701 d. betreffende het vervoer van goederen bij spoorweg, daar het een document opgelegd is bij de wet in de zin van het decreet en van artikel 52 van de S.W.T. (cfr. advies nr. 13.039/II/N van 7 april 1982) (adviezen nr. 13.358/II/N en 13.272/II/N, 13.273/II/N van 30 maart 1982).
- Tweetalige rekening uitgereikt door een restaurant. Volgende gegevens op de rekening of op het ontvangstbewijs zijn bij de wetten en de reglementen voorgeschreven en dienen door de exploitant van een restaurant, gevestigd in het Nederlandse taalgebied, in het Nederlands gesteld te worden :
 - de titel of hoedanigheid en het adres van de belastingplichtige;
 - de vermelding "belasting over de toegevoegde waarde";
 - de benaming "rekening" of "ontvangstbewijs" naargelang het geval,
 - de naam van de erkende drukker.
 (advies nr. 14.028/II/N van 18 mei 1982 en 14.130/II/N van 5 oktober 1982).

- Naamloze Vennootschap - Publicatie van de benceringen van de beheerders. Deze publicatie opgelegd bij artikel 12 van het Wetboek van koophandel, Titel IX, valt onder de toepassing van artikel 5 van het decreet. (advies nr. 14.199/II/N van 30 november 1982).

5. Boekhouding.

- Factuur uitgaande van een exploitatiezetel gevestigd in het Nederlands taalgebied en bestemd voor een firma gevestigd in het buitenland dient in het Nederlands te worden gesteld. Voor de klant in het buitenland mag eventueel een vertaling bij het in het Nederlands gestelde gevoegd worden (cfr. 4768/II/N van 13 december 1977) (adviezen nr. 13.160/II/N van 9 juni 1982 en 13.352/II/N van 9 juni 1982).
- Een kasbon dat in tweevoud opgesteld is.
 - a) Een luik is o.m. bestemd voor de klant.+ Het document wordt gebruikt in betrekkingen met klanten en is noch bij wet, noch bij reglement opgelegd.
 - b) Een kasbon ook een document is dat gebruikt wordt bij het opmaken van een kasboek. Het is een document dat derhalve dienstig is voor de boekhouding en als boekhoudkundig document kan beschouwd worden (cfr. advies nr. 12.255/II/N van 16 december 1980). (advies nr. 14.029/II/N van 9 juni 1982).

Het kasticket dat een kwijting is en geldt als factuur in de zin van artikel 2 van het K.B. nr. 1 met betrekking tot de regeling van de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde.

De bij de wet opgelegde vermeldingen zijn :

1. De datum van uitreiking.
2. De naam en het adres van de belastingplichtige.
3. De datum van levering.
4. Hoeveelheid van de geleverde goederen.
5. De prijs.
6. Het tarief en het bedrag van de verschuldigde belasting. (advies nr. 14.114/II/N van 9 juni 1982).

B. Het decreet is niet van toepassing op de volgende gevallen :

1. Een type-individuele brief i.v.m. de verplichte motorrijtuigverzekering (zie advies 13.104/II/P van 5 november 1981);
2. Een tweetalige vragenlijst ter vervanging van de individuele brief (zie advies 13.324/II/P van 5 november 1981).
3. Een type-inlichtingenbrief i.v.m. de verplichte motorrijtuigverzekering (zie advies 13.176/II/P van 8 oktober 1981).
4. Een formulier "schaderogeling voor de verplichte verzekering inzake motorrijtuigen" (zie advies 13.106/II/N van 1 oktober 1981).

Het proces-verbaal van deskundig onderzoek. Het wordt evenwel gebruikt in het kader van de verplichte verzekering inzake motorrijtuigen. Het gaat uit van een privaatrechtelijk expertisebureau en vertoont essentiële overeenkomsten met de hierboven vermelde documenten (uitgezonderd het verzekeringsbewijs). (advies nr. 13.333/II/N van 19 januari 1982).

VIERDE DEEL

Bijzonder Verslag van de Franse Afdeling

De Franse Afdeling heeft de volgende adviezen uitgebracht in verband met de klachten die haar bereikten :

Toerisme.

- Toeristische federatie van de provincie Namen.
- Federatie van het Toerisme van de provincie Henegouwen.

Deze twee federaties belast met een taak die de grenzen van een privé-onderneming te buiten gaan, vallen hierdoor onder de toepassing van de S.W.T.

Rekening houdend met het specifieke van hun essentieel toeristische functie, mogen ze brochures die bestemd zijn voor de toeristen in het Nederlands, het Frans of een andere taal uitgeven, op voorwaarde dat elke uitgave eentalig is.
(cfr. advies nr. 12.136/II/F van 22/1/1981) (advies nr. 14.159/II/F en 14.158/II/F van 9 december 1982).

- Ellezelles - Vereniging voor vreemdelingenverkeer.

Aangezien deze vereniging beschouwd wordt als een openbare dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2e van de S.W.T., moet ze, overeenkomstig artikel 11, § 1 van de S.W.T., het programma van de festiviteiten die ze organiseert enkel in het Frans stellen (cfr. advies nr. 12.156/II/F van 3/4/1981) (advies nr. 14.188/II/F van 4 november 1982).

Berichten en mededelingen aan het publiek.

- Gemeente Bastenaken.

Een opschrift op de ter herinnering aan de oorlog 1940-1945 tentoongestelde Amerikaanse tank mag tenminste in drie talen gesteld worden, aangezien de gemeente Bastenaken beschouwd wordt als een gemeente met toeristisch karakter (advies nr. 14.014/II/F van 9 december 1982).

- Spa - Domein Nivezé.

Het Nationaal Fonds "Steunt Elkaar" dat een herstellingsoord beheert in het domein Nivezé te Spa is geen dienst in de zin van artikel 1, § 2 van de S.W.T.
(advies nr. 14.014/II/F van 10 juni 1982).

Wegsignalisatie.

De Franse afdeling heeft haar rechtspraak terzake bevestigd, namelijk :

Autoweg van Wallonie - Vermelding " Aachen".

De benamingen van buitenlandse plaatsen moeten vertaald worden wanneer de gebruikelijke woordenboeken of naslagwerken er een vertaling van geven en op voorwaarde dat deze gebruikelijk is in de in het gebied opgelegde taal (advies nr. 12.291-13.033/II/F van 30 april 1981). Dit geldt zeker voor "Aix-la-Chapelle". (advies nr. 14.157/II/F van 4 november 1982).

VIJFDE DEEL

BIJZONDERE RUBRIEKEN

I. Verkiezingen.

Randgemeenten : tweetalige oproepingsbrieven.

De oproepingsbrief wordt beschouwd als een betrekking tussen een plaatselijke dienst en een particulier (cfr. advies 3840 en 4819 respectievelijk van 5 juni 1975 en 25 mei 1978).

Overeenkomstig artikel 25 van de S.W.T., moet de gemeente de taal van de particulier gebruiken voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De V.C.T. heeft zich nochtans in vorige adviezen reken-schap gegeven van de onoverkomelijke materiële moeilijkheden om op grond van de bevolkingsregisters de taal van de kiezer te achterhalen; daarom heeft zij in 1975 de Minister van Binnenlandse Zaken voorgesteld, ten-einde de rechten van de wettelijk erkende taalminderheden te vrijwaren en alle verdere betwistingen te vermijden, de kiesoproepingsbrieven op de rectozijde in de taal van het gebied en op de versozijde in de taal van de genoemde minderheden te laten drukken om zodoende de kiezer de vrije keuze te laten bij het gebruik van zijn kiesoproepingsbrief.

Ten gevolge van het advies 3840 heeft de Minister van Binnenlandse Zaken op 25 juni 1980 aan de heren Gouverneurs van de provincies een rondschrĳven gericht betreffende het taalgebruik inzake de oproepingsbrieven van de bijzitters van de verkiezingsbureaus en van de kiezers (B.S. dd. 8/7/80).

Hierin wordt uitdrukkelijk verklaard dat, o.m. in de randgemeenten, de oproepingsbrieven in de taal dienen te worden gesteld waarvan de betrokken particulier gebruik maakt in zijn betrekkingen met de plaatselijke overheid. Niettemin, zo vervolgt de Minister, mag worden aangenomen dat gebruik wordt gemaakt van tweetalige formulieren voor zover zij op de met de taal van de particulier overeenkomende zijde én in zijn taal worden ingevuld.

In zijn rondschrĳven van 5 oktober 1981 (B.S. van 7 oktober 1981), onder punt 6bis, heeft de Minister van Binnenlandse Zaken terzake dezelfde instructies gegeven aan de Voorzitters van de kiescolleges (advies nr. 13.335/II/P en 13.367/II/P van 21 januari 1982).

II. Taalexamens.

Bij toepassing van artikel 61, § 4 van de S.W.T. heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht waarnemers afgevaardigd ter gelegenheid van alle examens georganiseerd door de plaatselijke overheden van de taalgrensgemeenten, zowel de gemeenten als de centra voor sociale bijstand.

Wat de samenstelling van de examencommissie betreft heeft de V.C.T. er, zoals in het verleden, over gewaakt dat de deontologische regels ternake toegepast werden. Concreet gezien komt dit erop neer dat er verschillende examencommissies zouden samengesteld worden en respectievelijk de kennis van het Nederlands en het Frans te beoordelen, en dat de bedoelde examencommissies samengesteld zouden worden uit leden van het onderwijzend personeel die hun ambt uitoefenen en in het bezit zijn van een diploma in de vereiste specialiteit namelijk de Romaanse of Germaanse filologie.

In de mate van het mogelijke zal de samenstelling van de examencommissie rekening houden met het niveau van de kandidaten. Met het oog hierop zal een beroep worden gedaan op regenten of op licentiaten.

In verband met de door het Vast Wervingssecretariaat georganiseerde examens, werd tijdelijk afgezien van het sturen van waarnemers, bij gebrek aan personeel dat ter beschikking van de V.C.T. staat.

III. Privé-ondernemingen.

A. De V.C.T. heeft de klachten betreffende de hieronder beschreven documenten gegrond verklaard :

- Gelijkvormigheidsattesten bepaald door artikel 10, § 1 van het K.B. van 10 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de motorvoertuigen en hun aanhangwagens moeten voldoen. Ze moeten opgesteld worden in de taal die de koper wenst. De V.C.T. is nochtans van oordeel dat, gezien het terzake gaat over een document dat een geheel uitmaakt van de wagen en deze steeds zal begeleiden, het wenselijk is de betrokken functionarissen in de drie landstalen te laten stellen en te laten invullen door de klant in de taal van zijn keuze.
(advies nr. 14.039/II/P van 22 februari 1982).
- De dienstonderrichtingen moeten in Brussel-Hoofdstad in het Nederlands worden gesteld. Bovendien mogen de loonslagen en de individuele rekeningen niet vooraf in beide talen gebruikt worden en door de computer enkel in het Frans worden aangevuld (advies nr. 13.246/II/P van 4 maart 1982).
- Publikatie in het Belgisch Staatsblad.
Uit de rechtspraak van de Commissie, onder andere uit de adviezen 1560 van 23 1 1967 en 12.003/V/P van 18/9/80 blijkt dat inzake publicatie, hetzij in de rubriek "Aankondigingen" van het Belgisch Staatsblad, hetzij in zijn bijvoegels, de verplichting dient nagekomen, naar gelang van de aard van de bij de samengevatte wetten op de handelsvennootschappen bedoelde akten of bescheiden en dit met verbodiging, bij uitsluitend verwijzing naar het begrip exploitatiezetel, van de bepalingen van artikel 52 van de S.W.T. en dat wanneer de exploitatiezetel

of -zetels in hetzelfde homogene taalgebied zijn gevestigd, voor de publikatie van genoemde akten en bescheiden de taal van dit gebied dient te worden gebruikt, d.w.z. het Nederlands, het Frans of het Duits.

In dit geval moet de publikatie in het B.S. van de algemene vergadering van de N.V. ROM, in het Duits gesteld zijn, aangezien de enige exploitatiezetel zich te Eupen bevindt. Dit sluit een vertaling in een andere landstaal niet uit.

(advies nr. 13.205/II/P van 11 maart 1982).

- Medisch getuigschrift van eerste vaststelling opgelegd door artikel 1, 2e lid van het K.B. van 28 december 1971 tot vaststelling van het model en de termijn van aangifte van een arbeidsongeval opgelegd is, dat het eveneens bestemd is voor de inspecteur, bevoegd inzake de arbeidsveiligheid bestemd voor een werknemer die te Brussel werkt moet in de taal van deze laatste gesteld worden.
(advies nr. 13.358/II/P van 13 mei 1982).

1. de leden van de ondernemingsraad en van het comité voor Veiligheid en Gezondheid moeten de mogelijkheid hebben zich in de taal van hun keuze uit te drukken en de notulen van deze vergaderingen moeten in de beide landstalen worden gesteld.
2. de financiële en economische informatie die aan de Ondernemingsraad worden verstrekt moeten in de beide landstalen worden medege-deeld;
3. de weddefiches, bijdragebons en andere sociale documenten moeten in de taal van de werknemer worden gesteld
4. het tweetalig document "Vergelijk tot ongevulsregeling" kan aan één van de personeelsleden, dat het slachtoffer is geweest van een verkeersongeval, worden toegezonden, maar dit document wordt dan tegenover deze persoon in zijn hoedanigheid van verzekerde en niet in zijn hoedanigheid van personeelslid gebruikt (advies nr. 12.107/II/P van 10 juni 1982).

- de V.C.I. herinnert aan haar principeadvies nr. 1560 van 23 februari 1967 waarin zij oordeelde dat de bij de samengevatte wetten op de handelsvennootschappen opgelegde publicaties, waaronder de tot de aandeelhouders gerichte oproepingsberichten om de buitengewone vergaderingen bij te wonen, overeenkomstig artikel 52 der S.W.T. in het Frans of/en in het Nederlands mogen geschieden zo de onderneming enkel een exploitatiezetel te Brussel-Hoofdstad heeft. Daar uw N.V. een exploitatiezetel in het homocoon Nederlands taalgebied heeft, dient zij alleszins het Nederlands te gebruiken aangezien artikel 5 van het Decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen in de arbeidsverhoudingen (B.S. van 6 september 1973) op deze publicatie van toepassing is.

(advies nr. 14.151/II/P van 30 september 1982).

- De F-N afrekeningen die door een maatschappij werden opgestuurd aan Nederlandstalige slachtoffers van een arbeidsongeval. De V.C.T. heeft verwezen naar haar vaste rechtspraak luidens dewelke een verzekeringsmaatschappij geacht wordt zich in de plaats te stellen van de werkgever en aldusdanig de verplichtingen bepaald in artikel 52 van de S.W.T. dient te eerbiedigen. De V.C.T. is van oordeel dat het dokument dat het voorwerp uitmaakt van de klacht onder de toepassing valt van de S.W.T. (advies nr. 14.040/II/P van 21 oktober 1982).
 - Een N.V. die over twee exploitatiezetels beschikt
 1. een te Roeselare
 2. een te Moeskroen die, hoewel hij fysisch een eenheid vormt, twee delen omvat, het ene op Moeskroen met ingang te Moeskroen en het andere op Kortrijk-Aalbeke met ingang te Kortrijk-Aalbeke
 - 1) dient de bijdragebons bestemd voor het personeel in toepassing van artikel 5 van het decreet van 19 juli 1973 in het Nederlands te stellen en
 - 2) in de uitbatingszetel te Moeskroen dient zij de bijdragebons voor de Nederlandstalige personeelsleden in het Nederlands, voor de Franstalige personeelsleden in het Frans te stellen (cfr. advies nr. 12.211/II/P van 29/1/1981). (advies nr. 14.257/II/P van 2 december 1982).
 - De leden van de ondernemingsraden van de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven, gevestigd te Brussel-Hoofdstad, mogen de taal kunnere keuze gebruiken zowel bij hun mondelinge dan schriftelijke werkzaamheden in de schoot van deze ondernemingsraden en de private nijverheids-, handels- en financiebedrijven moeten deze keuze eerbiedigen (advies nr. 13.368/II/P van 2 december 1982)
- B. De V.C.T. was van mening dat de volgende dokumenten noch door de wetten noch door de reglementen worden opgelegd en niet onder de toepassing vallen van artikel 52 van de S.W.T.
- een uitnodiging van een verzekeringsmaatschappij aan een van haar klanten, ook al gaat het om een dokument betreffende een wettelijk verplichte verzekeringsovereenkomst i.w.m. het vaststellen van de schade van een voertuig (advies nr. 13.331 van 7 januari 1982).
 - een formulier van klachtafstand (cfr. 13.106/II/P van 1/10/1981) (advies nr. 13.332/II/P van 21 januari 1982 en 12.107/II/P van 10 juni 1982).
 - een klacht tegen het filiaal van een verzekeringsmaatschappij die gevestigd is te Brussel terwijl de maatschappelijke zetel zich te Antwerpen bevindt werd niet gegrond verklaard
 - 1) de mondelinge betrekkingen met het personeel werden niet geregeld door artikel 52
 - 2) Nederlandstalige briefwisseling getekend door een Franstalige prokuraatierhouder
 - 3) contact met de hoofdzetel in het Frans (advies nr. 13.311 van 13 februari 1982)

- randgemeenten - verkooppersoneel dat geen Nederlands kent.
Bij toepassing van artikel 59bis, § 4 van de Grondwet geldt het decreet van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen (B.S. 6 september 1973) niet in de 6 randgemeenten. De taalwetgeving verbiedt niet aan private ondernemingen om eentalige (Fransstalige- of Nederlandstalige) verkopers en verkoopsters te werk te stellen. De mondelinge betrekkingen tussen deze personen en het cliëntiel zijn daarenboven eveneens niet geregeld door de S.W.T.
(advies nr. 13.354/II/P van 18 februari 1982).
- gebruik door de Algemene Pharmaceutische Bond van verzamelstaten en verbeteringsbriefjes i.v.m. arbeidsongevallen
(advies nr. 13.365/II/P van 1 april 1982).
- voorgedrukte brief door een verzekeringsmaatschappij gestuurd naar een klant waarbij deze bepaalde gegevens betreffende de verplichte verzekering voor motorrijtuigen en arbeidsongevallen gevraagd worden (advies nr. 13.152/II/P van 29 april 1982).
- N.M.B.S. - documenten betreffende de uitvoering van een kontrakt dat de N.M.B.S. bindt met een dienstenverlenende firma
(advies nr. 14.087/II/P van 14 oktober 1982).

I N H O U D

(de nummers verwijzen naar de bladzijden)

- Inleiding : 2
- I. Samenstelling van de Commissie en van de administratieve dienst : 3
- II. Algemene statistische gegevens : 3 - 4

DEEL TWEE

- I. Toepassingsveld van de S.W.T. : 5
 - A. Centrale, openbare diensten en gecentraliseerde diensten van Staat, provincies, agglomeratie en gemeenten : 5
 - B. Opdrachthoudende diensten : 6
 - 1.a. Concessiehouders : 6
 - 2.b. V.Z.W.'s - Private instellingen : 6
 - C. Rechterlijke macht : 6
- II. Niet door de V.C.T. behandelde klachten : 6

DEEL TWEEGezamenlijke vergaderingen van de afdelingen

- I. Diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt : 8
 - A. Taal in binnendienst : 8
 - B. Berichten aan het publiek : 11
 - C. Betrekkingen met particulieren : 12
 - D. Betrekkingen met andere diensten : 13
 - G. Trappen van de hiërarchie en taalkaders : 14
 - 1.a. Aantal uitgebrachte adviezen : 14
 - b. Stand taalkaders : 14
 - 2. Rechtspraak van de V.C.T. : 22
 - b. Trappen : 22
 - c. Taalkaders : 22
- I. Taalkennis van het personeel : 26
- J. Tweetalige adjuncten : 26
- M. Buitenlandse diensten : Jaarverslag van het ministerie van Buitenlandse Zaken : 27

II. Gewestelijke diensten : 38

- A. Taal in binnendienst : 38
- B. Mededelingen aan het publiek : 35
- F. Taalkennis van het personeel : 38

III. Brussel-Hoofdstad : 38

- A. Gewestelijke diensten en niet-gemeentelijke plaatselijke diensten : 38
 - 1. Mededelingen aan het publiek : 38
 - 2. Betrekkingen met particulieren : 39
 - 3. Betrekkingen met andere diensten : 40
 - 4. Taalkennis van het personeel : 40
 - 5. Organisatie van de diensten : 40
 - 6. Taalgebruik in binnendienst : 42
- B. Plaatselijke diensten : gemeenten en O.C.M.W.'s - Agglomeratie Brussel : 43
 - 1. Berichten aan het publiek : 43
 - 2. Betrekkingen met particulieren : 44
 - 3. Betrekkingen met andere diensten : 45
 - 4. Toestand van het personeel : gemeenten en O.C.M.W.'s : 45
 - 5. Toezicht van de Vice-Gouverneur : 49

IV. Gemeenten met speciaal regime : 51

- A. Berichten aan het publiek : 51
- B. Betrekkingen met particulieren : 52
- D. Taalkennis van het personeel : 52

V. Duits taalgebied.

- B. Betrekkingen met particulieren : 55
- D. Taalkennis van het personeel : 55
- E. Het Malmeyse : taalkennis van het personeel zie hierboven V.D.

VI. Eentalige gemeenten . 55

DEEL DRIE

De Nederlandse Afdeling

- Inleiding : 59
- I. Toepassingsveld van de taalwetten : 59
1. Plaatselijke diensten : 59
 2. Gewestelijke diensten : 59
 4. Concessies - Private instellingen met overheidsopdracht : 59
 6. Niet toepasselijkheid : 59
- II. Taalgebruik - Jurisprudentie : 60
1. Plaatselijke diensten : 60
 2. Gewestelijke diensten : 60
 4. Concessie-- en opdrachthoudende inrichtingen : 61
- III. N.M.B.S. - N.M.V.B. : 62
- IV. Taaldecreet : 63.

DEEL VIER

De Franse afdeling : 66

DEEL VIJF

Bijzondere rubrieken

- I. Kiesverrichtingen : 68
 - II. Taalexamens : 69
 - III. Private bedrijven : 69.
-